Terminologie technique et industrielle

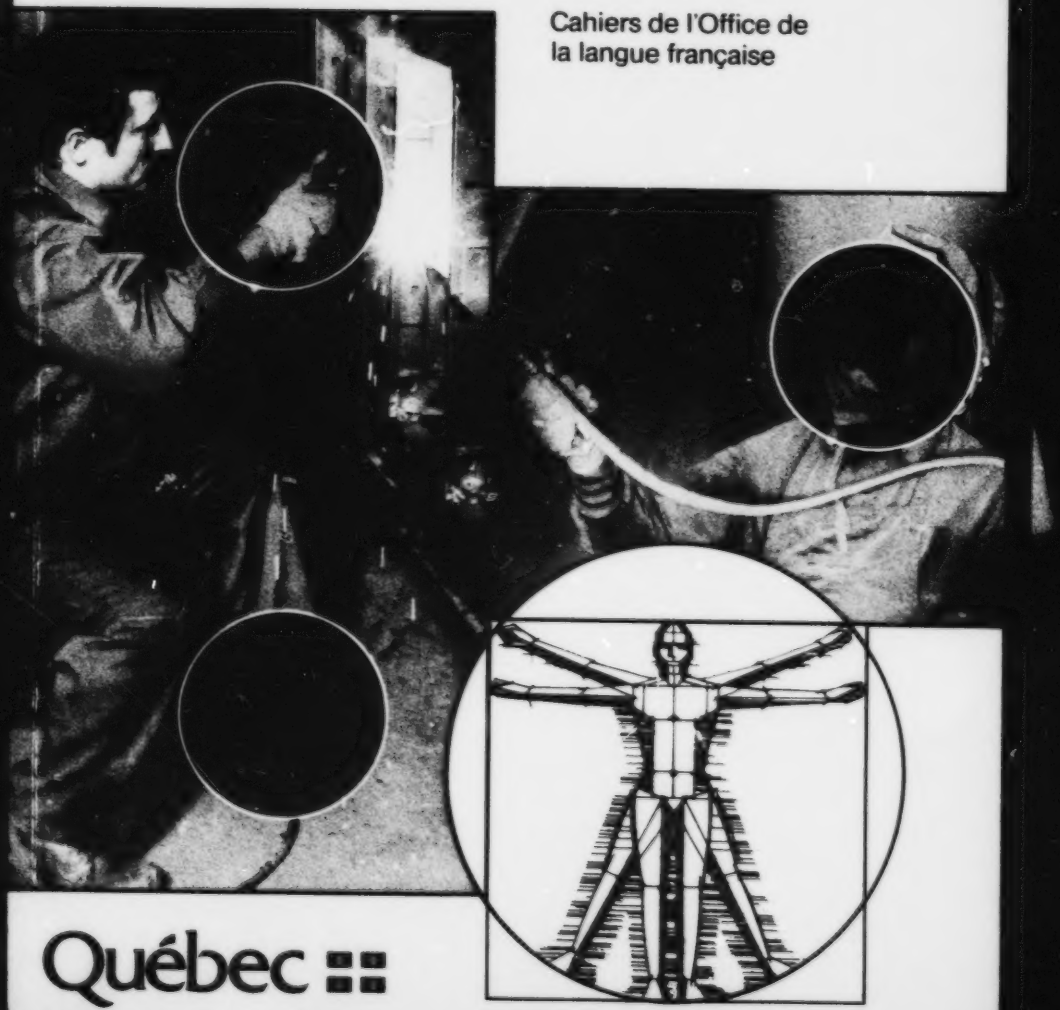
Lexique de la sécurité industrielle

anglais-français

Fascicule 1: l'équipement de protection individuelle

Henriette Dupuis
Cécile Comeau

Cahiers de l'Office de
la langue française



Québec

86-01792/

Lexique de la sécurité industrielle

Fascicule 1: l'équipement de protection individuelle

Ce vocabulaire a été préparé par
la Direction de la terminologie
de l'Office de la langue française.

Cette édition a été produite par la
Direction générale des publications
gouvernementales.

Photographies de la couverture :
Commission de la santé et de la sécurité
du travail

Premier tirage, septembre 1985

© Gouvernement du Québec, 1985
Dépôt légal – 3e trimestre 1985
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-09066-0

Terminologie technique et industrielle

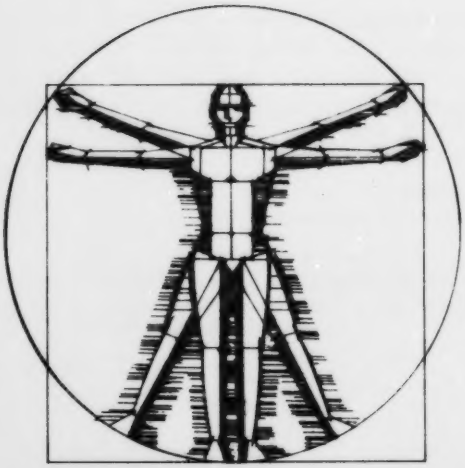
Lexique de la sécurité industrielle

anglais-français

Fascicule 1: l'équipement de protection individuelle

Henriette Dupuis
Cécile Comeau

Cahiers de l'Office de
la langue française



Québec

Avec la collaboration de

Laurent Gobeil,
coordonnateur
de la formation du personnel
Consolidated Bathurst

Alain Vanderveken,
directeur
des services linguistiques, C.I.L.

René Vervondel,
directeur
des services linguistiques
Compagnie Price limitée

et la participation de

M. Croquet,
directeur général
Société M.S.A. (France)

Claude Lepage,
président
Essel Canada limitée

Louis Rama,
attaché de direction
Centre technique du Cuir (France)

M. Sitterlé
Société Riby (France)

Avant-propos

Le lexique relatif à l'équipement de protection individuelle, que nous publions aujourd'hui, a pour but de fournir une terminologie française correcte aux préventeurs en sécurité industrielle, aux rédacteurs de catalogues, de dépliants et d'articles, et aux usagers de l'équipement.

Bien qu'il ne soit pas dans la politique de l'Office de la langue française de normaliser l'anglais (langue de départ habituelle de nos lexiques), l'établissement de la nomenclature anglaise ne peut se faire de façon arbitraire et il a été nécessaire, dans certains cas, de choisir, entre deux usages, celui qui nous paraissait le plus pertinent : ainsi le terme *facepiece* (appareils respiratoires) désigne, selon les fabricants, ou bien la partie du masque qui adhère au visage (la *jupe* du masque[1]), emploi plus spécifique et mieux approprié, ou bien le corps du masque incluant l'oculaire (*eyepiece*). On a retenu comme entrée *faceshield* plutôt que *face shield* parce que le premier terme représente normalement la dernière phase de l'évolution du syntagme primitif. Il a fallu, de plus, opérer un choix dans le foisonnement des termes dus à la concurrence des fabricants, regrouper les synonymes (véritables ou relatifs), éliminer les marques de commerce (souvent non identifiées) et les créations maison à attestation unique.

---

[1] Quelques-uns des termes répertoriés dans ce lexique, et identifiés comme néologismes, font l'objet d'un regroupement dans le numéro 22 des cahiers de la collection *Néologie en marche*. On y trouvera en entrée les termes français et anglais, des contextes, des définitions et des notes.

Comme les termes ayant servi à l'établissement de la nomenclature française de base sont repérés, pour la plupart, dans des documents européens (voir la bibliographie), ils posent à leur tour certains problèmes. D'une part, l'équipement est souvent différent, du moins dans ses composantes. On se trouve alors, au moment du jumelage des fichiers, en face aussi bien de termes français sans équivalents anglais que de termes anglais non traduits. Il faut tenir compte, d'autre part, de l'usage québécois qui n'est pas forcément incorrect parce que non conforme à l'usage français. Ainsi, comme nous l'avons signalé à la note 15, emploie-t-on surtout *de* nom de matière au Québec, alors qu'en France on utilise plus spontanément *en* nom de matière : gant de coton, gant en coton. On constate, de même, que le terme *respirateur* a une plus forte occurrence chez nous que son équivalent *appareil respiratoire*. Il nous a donc fallu, pour toutes ces raisons, soit opérer un choix entre plusieurs termes possibles, soit établir une synonymie relative et proposer deux ou trois termes par ordre de préférence. Signalons également que, faute d'une terminologie précise et bien établie, nous avons dû, à plusieurs reprises, proposer des équivalents français aux termes anglais et que par conséquent la somme des syntagmes néologiques en français est assez forte.

Note liminaire

Les termes sont groupés par ordre systématique et numérotés de façon continue. Les synonymes sont séparés par un point-virgule. La mention *V.o.*, devant un terme anglais, signale une variante orthographique. Du côté des termes français, les chiffres renvoient à des notes regroupées à la suite du lexique proprement dit, tandis que les astérisques signalent la présence d'illustrations à la fin de chaque chapitre. Le lexique comporte un index anglais et un index français permutés.

Chapitre premier

Protection de la tête

1. *acid proof hood ; acid resistant hood*
cagoule antiacide

2. *babbitting helmet*
casque antiéclaboussures

3. *brim*
bord* ;
rebord

4. *browguard ; crown protector*
déflecteur frontal* ;
protège-front

5. *bump cap ; hard hat*
casque antichocs

6. *canopy*
protège-nuque* ;
couvre-nuque

7. *cap*
casque[1]* ;
casquette

8. *cap attachment*
accessoire de casque

9. *chin protector*
déflecteur inférieur* ;
protège-menton

10. *chinstrap*
V.o. *chin strap*
jugulaire

11. *cradle ; suspension*
coiffe*

12. *curved chin helmet*
masque à déflecteur inférieur

13. *dielectric safety cap*
casque diélectrique

14. *ear-flap*
V.o. *ear flap*
oreillette ;
oreillon

15. *faceshield*
V.o. *face shield*
écran facial

16. *filter glass*
verre filtrant

17. *filter lens*
oculaire filtrant

18. *fireman's helmet*
casque de pompier

19. *flame-proof cap*
casque ignifugé

20. *flip front lens holder ; lift-front plate holder*
porte-oculaire relevable* ;
porte-oculaire articulé

21. *full brimmed helmet*
casque à rebord

22. *full vision face shield ; full-face shield ; bubble faceshield*
V.o. *bubble face shield*
écran facial panoramique

23. *glass holder ; lens holder ; plateholder*
V.o. *plate holder*
porte-oculaire

24. *hair net*
résille

25. *hair retention cap ; protective hair covering ; scalp protector*
coiffure antiscalp ; coiffe antiscalp

26. *hand-held shield ; handshield*
V.o. *hand-shield*
écran à main* ; écran de soudeur

27. *hat*
casque* ; chapeau

28. *headband*
serre-tête[2]

29. *headband*
tour de tête[2]*

30. *headgear*
harnais*

31. *helmet*
casque

32. *hood*
cagoule

33. *liner*
doublure

34. *lug*
attache de fixation ; patte de fixation

35. *metal screen ; wire screen*
écran en toile métallique

36. *napestrap*
V.o. *nape strap*
serre-nuque

37. *peak*
visière*

38. *rain trough*
gouttière*

39. *rib*
nervure*

40. *safety cap ; safety hat ; safety helmet*
casque de sécurité* ; casque de protection

41. *shell*
calotte

42. *shield*
écran

43. *skull cap*
calotte*

44. *slot*
encoche

45. *suspension band ; suspension strap ; crown strap*
sangle d'amortissement*

46. *sweatband*
bandeau antisueur

47. *thermoplastic shell*
calotte thermoplastique

48. *ventilation port*
trou d'aération* ; orifice d'aération

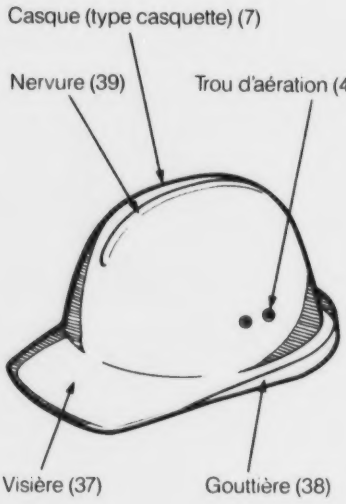
49. *visor*
visière-écran*

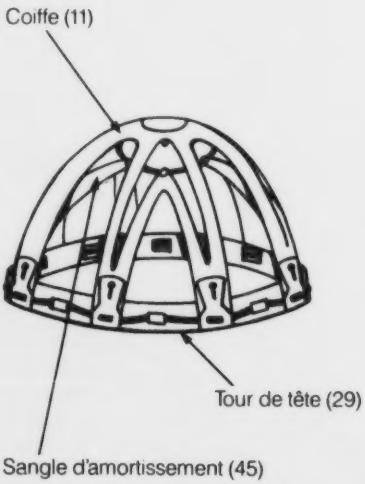
50. *welder's helmet ; welding helmet*
masque de soudeur[3]*

51. *windguard liner*
V.o. *windgard liner*
bandeau isolant

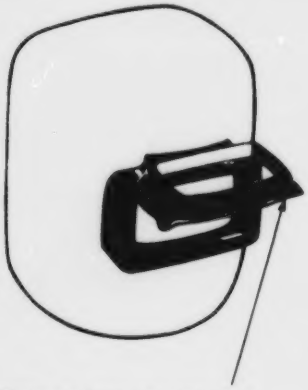
52. *window*
oculaire[4] ; hublot

Casque de sécurité (40)

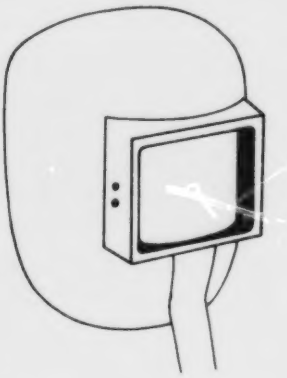




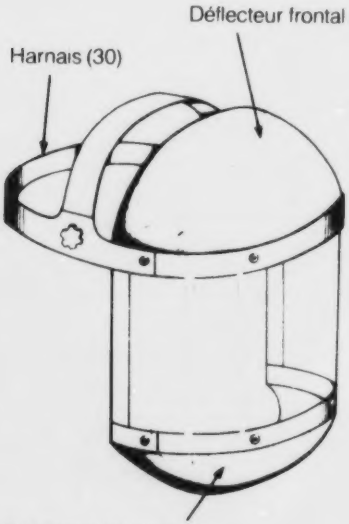
Masque de soudeur (50)



Porte-oculaire relevable (20)



Écran à main (26)



Chapitre II

Protection des voies respiratoires

53. *abrasive-blasting respirator*
V.o. *abrasive blasting respirator*
respirateur de sableur[5]

54. *admission valve*
soupape d'admission

55. *air-line filter*
filtre du conduit d'air

56. *air line respirator ;*
atmosphere supplied respirator ;
supplied-air respirator
respirateur à adduction d'air

57. *air-regulating valve*
V.o. *air regulating valve*
valve régulatrice du débit d'air

58. *air relief valve ;*
air valve
purgeur d'air

59. *air supplied suit ;*
supplied-air suit
vêtement ventilé

60. *air-supply fitting*
raccord d'adduction d'air

61. *air-supply hose*
tuyau d'adduction d'air[6]

62. *ammonia cartridge*
cartouche antiammoniaque

63. *antifogging device*
dispositif antibuée

64. *audible low-pressure warning device*
avertisseur sonore de basse pression

65. *automatic shut off*
interrupteur automatique

66. *back mounted gas mask*
respirateur antigaz à boîte dorsale[7]

67. *backplate*
support dorsal

68. *bib ;*
neck bib
plastron*

69. *breathing bag*
sac respiratoire

70. *breathing comfort*
aisance respiratoire

71. *breathing resistance*
résistance respiratoire

72. *breathing tube*
tuyau de respiration

73. *built-in cap*
coiffe incorporée

74. *bypass valve*
soupape de dérivation ;
robinet de dérivation

75. *canister*
boîte filtrante

76. *carbon monoxyde alarm*
détecteur d'oxyde de carbone

77. *cartridge*
cartouche filtrante ;
cartouche

78. *cartridge holder*
support de cartouche

79. *chemical-cartridge respirator*
V.o. *chemical cartridge respirator*
respirateur à cartouche chimique

80. *chest type gas mask ; front mounted gas mask*
respirateur antigaz à boîte ventrale

81. *chincup*
mentonnière*

82. *chin style gas mask*
respirateur antigaz à boîte au masque

83. *chlorine cartridge*
cartouche antichlore

84. *closed circuit breathing apparatus ; closed circuit breathing device*
appareil respiratoire à circuit fermé[5]

85. *combination chemical and mechanical-filter respirator*
V.o. *combination chemical and mechanical filter respirator ; combination respirator*
respirateur à cartouche filtrante combinée ;
respirateur à action mécano-chimique

86. *compressed-air breathing apparatus*
appareil respiratoire à air comprimé

87. *compressed-air cylinder*
bouteille d'air comprimé

88. *compressed air pipe ; compressed-air supply line*
conduite d'air comprimé

89. *compressed-oxygen cylinder*
bouteille d'oxygène comprimé

90. *constant flow air-line respirator*
V.o. *constant-flow air line respirator*
respirateur à débit constant ;
respirateur à adduction constante d'air

91. *corrugated tube*
tuyau annelé souple

92. *cup gasket*
coupelle d'étanchéité*

93. *cylinder*
bouteille

94. *demand valve*
soupape à la demande

95. *disposable respirator ; single-use respirator*
V.o. *single use respirator*
masque jetable

96. *double cartridge respirator ; twin cartridge respirator*
respirateur à double cartouche*

97. *dust hood*
cagoule antipoussières

98. *exhalation bag*
sac d'expiration

99. *exhalation valve*
soupape d'expiration ;
soupape expiratoire

100. *eyepiece ; window*
oculaire* ;
hublot

101. *face cushion*
coussinet facial

102. *facelet*
garniture jetable* ;
manchon de confort

103. *facepiece*
jupe de masque[6]* ;
élément facial

104. *filter-fan*
ventilateur filtrant

105. *filter housing*
boîtier de filtre

106. *filter mask*
masque filtrant

107. *frame*
châssis

108. *full-facemask*
masque complet

109. *gas mask*
respirateur antigaz[7] ; masque à gaz

110. *goggles type mask*
masque à oculaires*

111. *granular fill*
granulé de remplissage

112. *half mask respirator*
demi-masque respiratoire* ; masque bucco-nasal

113. *head harness*
jeu de brides

114. *high-pressure hose*
tuyau à haute pression

115. *hinged screen cover*
écran de protection articulé

116. *hood ; cowl*
cagoule

117. *hosemask*
V.o. *hose mask*
respirateur à tuyau flexible

118. *inhalation bag*
sac d'inspiration

119. *inhalation valve ; inhalator valve*
soupape d'inspiration ; soupape inspiratoire

120. *inner edge ; lip*
lèvre* ; profil interne ; rebord

121. *jet*
gicleur

122. *lifeline ; safety line*
corde de sécurité

123. *lift front hood*
cagoule à hublot relevable

124. *loose-fitting hood*
V.o. *loose fitting hood*
cagoule souple*

125. *louvered filter cover*
couvre-filtre à déflecteurs*

126. *low-pressure warning device*
avertisseur de basse pression

127. *manual indicator*
indicateur tactile[9]

128. *mask mounted regulator*
régulateur fixé au masque

129. *mechanical filter respirator ; particle-removing respirator ; particulate removing respirator ; dust mask*
respirateur à action mécanique ; respirateur à filtre de particules ; respirateur antipoussières

130. *mercury vapor respirator*
respirateur contre les vapeurs de mercure

131. *mouthpiece*
embout buccal*

132. *mouthpiece respirator*
respirateur à embout buccal

133. *non-kinking air hose*
tuyau antitortillement ; tuyau résistant au tortillement

134. *nonwindow-type canister*
boîte filtrante sans indicateur

135. *nose clip*
pince-narines*

136. *nosecup*
V.o. *nose cup ; internal baffle*
demi-masque intérieur* ; déflecteur interne

137. *nuisance odor mask*
V.o. *nuisance odour mask*
masque contre les odeurs incommodantes

138. *open circuit breathing apparatus*
appareil respiratoire autonome à circuit ouvert

139. *over-chin face cushion*
coussinet facial sans mentonnière

140. *oxygen cylinder rebreathing type breathing apparatus*
appareil respiratoire à oxygène comprimé

141. *panoramic facemask ; large window mask*
masque panoramique

142. *particulate matter*
matière particulaire ; particules

143. *pressure gauge*
manomètre

144. *pressure-reducing and regulating valve*
détendeur-régulateur de pression

145. *pressure regulator*
régulateur de pression

146. *pressure release valve ; pressure relief valve ; release valve ; relief valve*
soupape de surpression

147. *quick adjusting strap ; quick-fastening strap*
sangle à attache rapide

148. *respirator*
respirateur

149. *safety valve*
soupape de sécurité

150. *saliva trap*
piège à salive

151. *self-contained breathing apparatus*
appareil respiratoire autonome ; appareil isolant autonome

152. *self-generating oxygen apparatus ; self-generated-oxygen mask ; oxygen-generating type breathing apparatus*
appareil respiratoire générateur d'oxygène ; appareil respiratoire à autoproduction d'oxygène

153. *service life*
durée de service ; durée d'utilisation

154. *shoulder-mounted hood*
cagoule rigide*

155. *single cartridge respirator*
respirateur à cartouche unique

156. *soda-lime granulate*
granulé de chaux sodée

157. *speech diaphragm ; speaking diaphragm*
membrane phonique

158. *sulphur dioxide cartridge*
cartouche contre le gaz sulfureux

159. *supplied air hood*
cagoule à adduction d'air

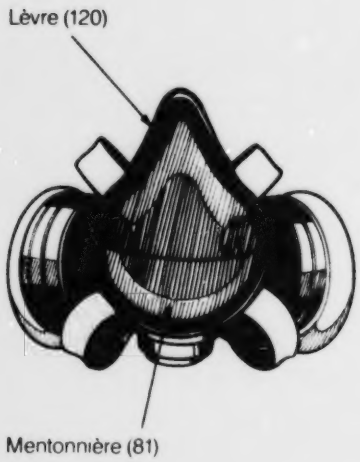
160. *thermal-protection respirator*
respirateur à protection thermique

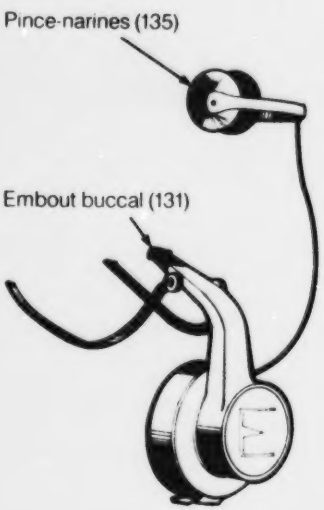
161. *under-chin face cushion*
coussinet facial à mentonnière

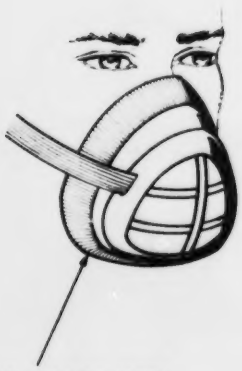
162. *underchin respirator*
respirateur à cartouche au masque

163. *warning whistle*
sifflet avertisseur ; sifflet de retraite

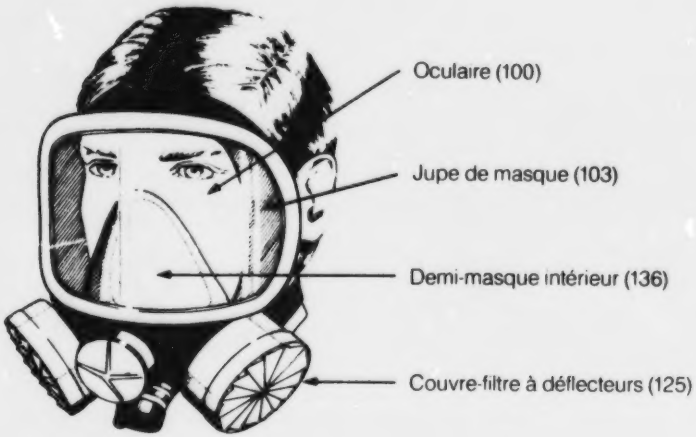
Demi-masque respiratoire (112)





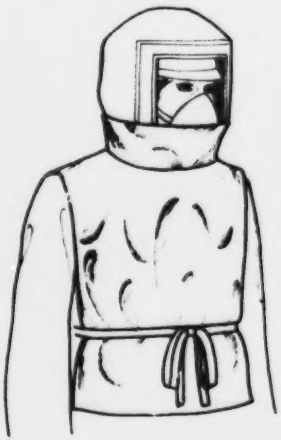


Respirateur à double cartouche (96)

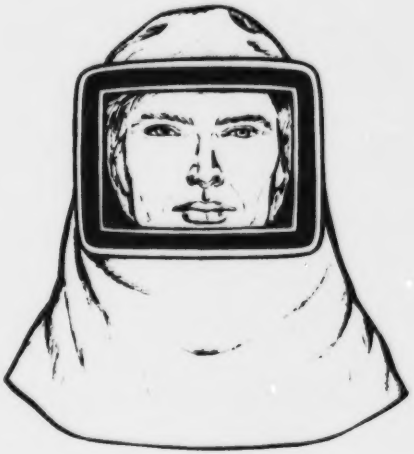


Masque à oculaires (110)

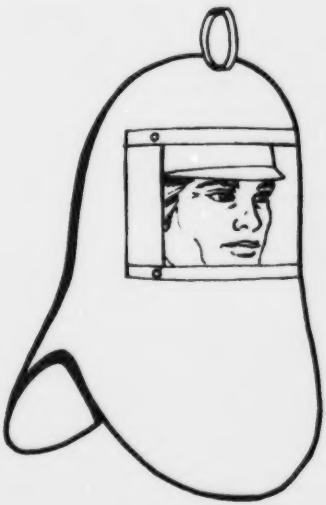
Plastron (68)



Cagoule souple (124)



Cagoule rigide (154)



Chapitre III

Protection de la vue

164. *adjustable pad*
plaquette réglable

165. *adjustable temple*
branche réglable

166. *antifogging goggles*
lunettes antibuée

167. *antiglare lens*
oculaire antireflet[10]

168. *baffled port ;*
indirect ventilating port
évent à déflecteur ;
ventilation indirecte

169. *bridge ;*
nose bridge
pont

170. *brow rest*
visière* ;
appui frontal

171. *cable temple*
branche filiforme*

172. *chipper's goggles ;*
chipping goggles
lunettes de meuleur

173. *clip-on safety glasses ;*
clip-on lens protector ;
clip-on spectacles
face supplémentaire

174. *clip-on sideshield ;*
detachable side shield
coque latérale amovible

175. *corrective goggles*
lunettes de sécurité à verres correcteurs

176. *cover goggles ;*
wearover spectacles
surlunettes

177. *cover plate*
protège-oculaire

178. *cup sideshield ;*
eyecup
V.o. *eye-cup*
coque latérale*

179. *cup-type goggles ;*
cup goggles
lunettes à coques étanches[11]*****

180. *cushion-fitting goggles*
lunettes avec monture à coussinet

181. *dust goggles*
lunettes antipoussières

182. *filter lens goggles*
lunettes à oculaire filtrant

183. *fixed pad ;*
rigid pad
plaquette fixe

184. *flash goggles*
lunettes antiéblouissement

185. *flatfold sideshield*
V.o. *flat-fold side shield*
écran latéral plat*

186. *flexible fitting goggles ;*
soft frame goggles
lunettes à monture souple

187. *flip front welding goggles*
lunettes de soudeur à porte-oculaire relevable

188. *flip-up goggles*
lunettes à oculaires relevables

189. *fog-free lens ; fog-ban lens ; fogless lens ; no-fog lens*
oculaire antibuée

190. *frame*
monture

191. *full-view welding goggles ; unigoggles*
lunettes de soudeur à grande visibilité*

192. *gas-tight goggles*
lunettes antigaz

193. *glass plano*
verre minéral neutre

194. *goggles*
lunettes étanches[11]* ; lunettes-masque

195. *grinder goggles*
lunettes de meuleur

196. *headband*
serre-tête*

197. *heavy duty bridge*
pont renforcé*

198. *hinged bridge*
pont articulé

199. *hinged cup*
coque latérale articulée ; coque latérale basculante

200. *impact goggles*
lunettes antichocs

201. *keyhole bridge*
pont clé*

202. *laminated lens*
oculaire feuilleté

203. *laser goggles ; laser spectacles*
lunettes antilaser

204. *lens holder*
porte-oculaire

205. *low bridge*
pont bas*

206. *melter's goggles*
lunettes de fondeur

207. *mesh-vent goggles*
lunettes à coques grillagées

208. *miner's goggles*
lunettes de mineur

209. *multi-fit temple*
branche adaptable

210. *nosepiece*
coussinet de nez* ; coussinet nasal

211. *one-piece spectacles*
lunettes monobloc*

212. *pad ; nose pad*
plaquette

213. *perforated side shield*
écran latéral perforé

214. *phototropic lens*
oculaire photochromique

215. *quick clip cup*
coque à fixation rapide

216. *rubber headband*
serre-tête élastique

217. *saddle bridge*
pont-selle*

218. *safety flange frame*
monture à rebord de sécurité

219. *safety glasses ; safety spectacles ; protective spectacles*
lunettes de sécurité[11]* ; lunettes de protection

220. *screened port*
évent grillagé

221. *semi-side shield*
demi-écran latéral

222. *side shield*
écran latéral

223. *slide-on side shield*
écran latéral coulissant

224. *spatula temple ; paddle tip temple ; skull temple*
branche à spatule* ; branche-spatule

225. *spectacles-type safety glasses ; spectacles*
lunettes à branches

226. *splash-proof cup goggles ; chemical splash goggles ; chemical goggles*
lunettes antiéclaboussures ; lunettes contre les projections liquides

227. *telescopic temple*
branche télescopique

228. *tempered-glass lens ; tempered lens ; heat treated glass lens ; hardened glass*
oculaire trempé

229. *temple ; sidearm*
branche

230. *temple-mounted sideshield*
écran latéral fixe* ; écran latéral fixé à la branche

231. *universal bridge ; multi-fit bridge ; universal fit bridge*
pont universel*

232. *ventilated lens ring*
porte-oculaire à ventilation

233. *ventilated rubber-frame*
monture en caoutchouc à ventilation

234. *visitors spectacles*
lunettes pour visiteurs

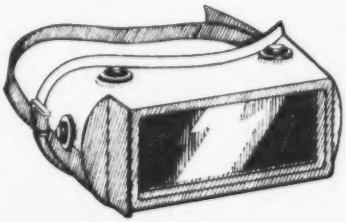
235. *welder's goggles ; welding goggles*
lunettes de soudeur

236. *wire mesh sideshield ; flexible mesh sideshield ; mesh screen sideshield ; screened sideshield*
écran latéral en toile métallique

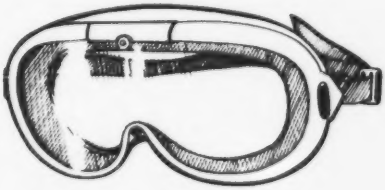
237. *wraparound end piece*
bout contournant ; embout contournant

238. *wrap-around goggles ; wrap-around spectacles*
lunettes enveloppantes[12]

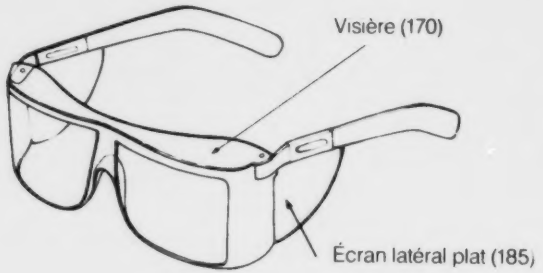
Lunettes de soudeur à grande visibilité (191)



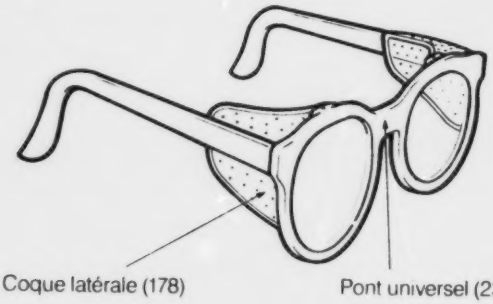
Lunettes étanches (194)



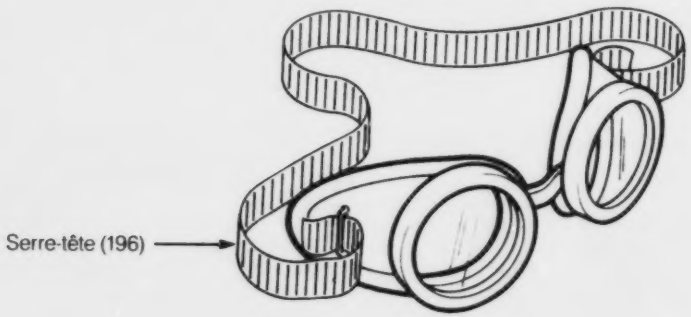
Lunettes monobloc (211)



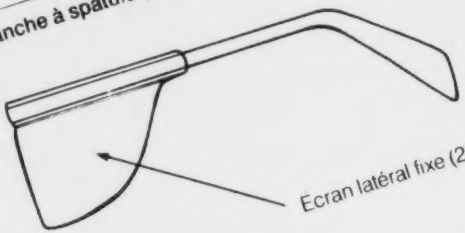
Lunettes de sécurité (219)



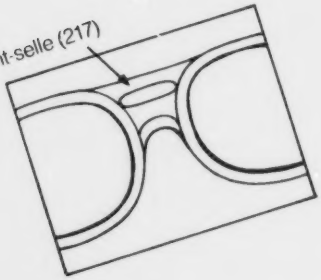
Lunettes à coques étanches (179)



Branche à spatule (224)

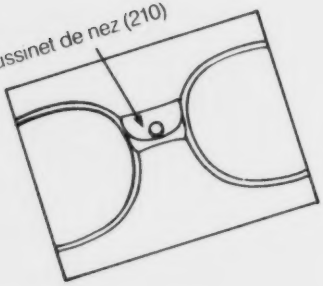


Pont-selle (217)

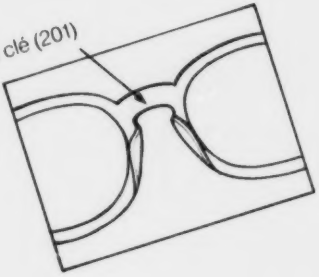


Branche filiforme (171)

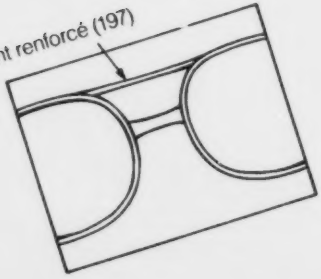
Coussinet de nez (210)



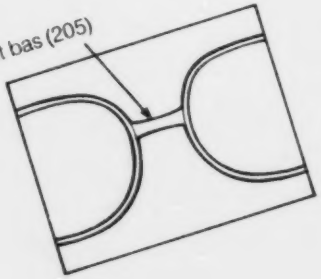
Pont clé (201)



Pont renforcé (197)



Pont bas (205)



Chapitre IV

Protection de l'ouïe

239. *acoustical filter*
filtre acoustique

240. *adjustable support strap*
sangle réglable

241. *antinoise microphone ;*
noise-shielded microphone ;
shielded microphone
microphone antibruit ;
microphone différentiel

242. *baffling flange*
ailette pare-son*

243. *behind-the-neck suspension muff*
serre-nuque antibruit

244. *communication headset*
serre-tête antibruit d'écoute

245. *cup ;*
dome ;
shell
coquille*

246. *disposable ear plug*
bouchon d'oreille jetable

247. *ear cup*
oreillette*

248. *ear cushion ;*
ear seal
coussinet d'étanchéité*

249. *ear defender ;*
hearing protector
protège-tympan

250. *eardown*
V.o. *ear down ;*
ear puff
ouate acoustique

251. *earmuffler ;*
earmuff
V.o. *ear muff*
serre-tête antibruit[13]*

252. *earplug*
V.o. *ear plug ;*
ear insert ;
insert protector
bouchon d'oreille*

253. *fin ;*
flange
ailette

254. *fluid filled cushion ;*
liquid filled ear cushion
coussinet à liquide

255. *foam filled ear cushion ;*
foam cushion
coussinet en mousse

256. *glass down*
ouate minérale

257. *headband*
arceau*

258. *helmet muff ;*
cap-mounted muff
coquille pour casque

259. *nape spring*
arceau serre-nuque

260. *preformed earplug ;*
preshaped earplug
bouchon d'oreille préformé

261. *push-to-talk switch*
bouton-poussoir d'appel

262. *rotatable headband*
serre-tête orientable

263. *self-adjusting hearing protector*
bouchon d'oreille auto-ajustable

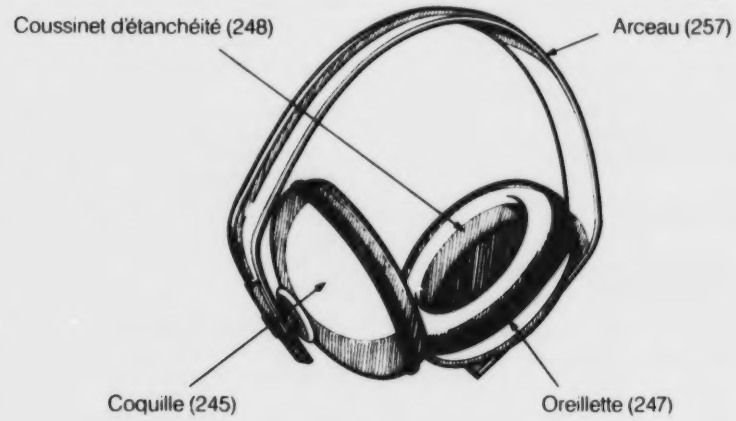
264. *silicone rubber*
caoutchouc au silicone

265. *speech filter type ear protector*
protège-tympan sélectif[14]

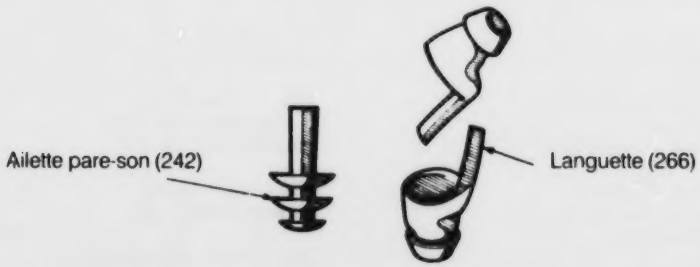
266. *tab*
languette*

267. *wax protector*
bouchon d'oreille en cire

Serre-tête antibruit (251)



Bouchon d'oreille (252)



Chapitre V

Protection des membres supérieurs

268. *ambidextrous glove*
gant interchangeable ;
gant ambidextre

269. *antiseptic hand cleanser*
V.o. *antiseptic hand cleaner*
nettoyeur à mains antiseptique

270. *arm guard ;*
arm protector
manchette*

271. *asbestos glove*
gant d'amiante[15]

272. *bactericidal skin cleanser*
nettoyeur bactéricide

273. *balbriggan glove*
gant molletonné[16]

274. *band cuff ;*
band top
poignet droit* ;
manchette droite

275. *barrier cream ;*
protective cream
crème isolante ;
crème barrière ;
crème protectrice ;
pâte protectrice

276. *bundler hand guard*
manique d'empaqueteur

277. *chopper thumb*
pouce protégé ;
pouce renforcé

278. *chrometanned glove*
V.o. *chrome-tanned glove*
gant tanné au chrome

279. *clute cut pattern ;*
clute cut ;
clute pattern
coupe française*

280. *coated fabric glove*
gant de tissu enduit

281. *coated glove*
gant enduit

282. *contoured palm*
paume préformée

283. *cotton glove*
gant de coton

284. *cover mitt*
surmoufle

285. *cuff*
manchette

286. *curved finger ;*
preflexed finger
doigt précourbé

287. *deersplit*
peau refendue

288. *disposable glove*
gant jetable

289. *dry work barrier cream*
crème barrière contre les contaminants secs

290. *elbow pad ;*
elbow-guard
protège-coude ;

coudière

291. *embossed finish*
finition grainée

292. *fabric glove*
gant de tissu

293. *finger cot ;*
finger covering ;
finger guard ;
finger stall
doigtier

294. *flame-proof glove*
gant ignifugé

295. *fleece liner*
doublure molletonnée

296. *fluorescent glove*
gant fluorescent

297. *forchette*
fourchette[17]

298. *gauntlet cuff ;*
gauntlet
manchette* ;
crispin

299. *gel skin cleanser*
gelée nettoyante pour la peau

300. *grain leather*
cuir fleur

301. *gunn cut pattern ;*
gunn pattern
coupe américaine*

302. *hand pad ;*
palm protector
manique ;
protège-paume

303. *heat resistant glove ;*
heat resistive glove ;
high heat glove ;
heat glove
gant antichaleur

304. *industrial glove*
gant de travail

305. *insulated glove*
gant isolant

306. *knit-wrist cuff*
V.o. *knit wrist cuff*
poignet de tricot ;
poignet en côtes

307. *knuckle strap*
protecteur d'articulation

308. *lead glove*
gant imprégné au plomb

309. *leather faced glove*
leather palm glove
gant à paume de cuir

310. *metal mesh glove ;*
steel mesh glove
gant en mailles métalliques

311. *metal re-inforced glove*
gant à renfort métallique

312. *mitten*
V.o. *mitt*
moufle[18]

313. *neoprene glove*
gant de néoprène

314. *one-finger mitt*
V.o. *one finger mitt*
gant à trois doigts ;
moufle à un doigt

315. *open cuff*
poignet ouvert ;
manchette ouverte

316. *over-glove*
surgant

317. *patch palm*
paume renforcée

318. *protective glove*
gant de protection

319. *quilted palm*
paume matelassée

320. *radiation protective glove*
gant antirayonnement

321. *reinforced finger tip*
bout de doigt renforcé

322. *roper-driver glove*
gant à poignet de sécurité ;
gant à poignet serré

323. *rubber glove*
gant de caoutchouc

324. *shoulder pad*
épaulière

325. *skin cleanser*
nettoyeur pour la peau

326. *split leather*
cuir croûte

327. *split palm*
paume de cuir croûte

328. *sprayed finish*
finition floquée

329. *steel stitched glove*
gant à agrafes métalliques

330. *sterile glove*
gant stérile

331. *straight thumb*
pouce rapporté*

332. *stretch glove*
gant extensible

333. *terrycloth glove*
gant en tissu éponge[19] ;
gant en éponge bouclette

334. *thermal lining*
doublure isolante

335. *vinyl glove*
gant de vinyle

336. *vinyl impregnated glove*
gant imprégné de vinyle

337. *waterproof cream ;*
water repellent cream ;
water resistant cream
crème hydrofuge ;
pâte hydrofuge

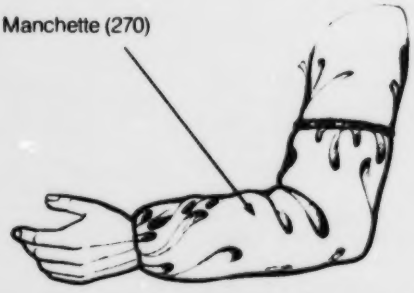
338. *water-soluble cream*
V.o. *water soluble cream*
crème hydrosoluble ;
pâte hydrosoluble

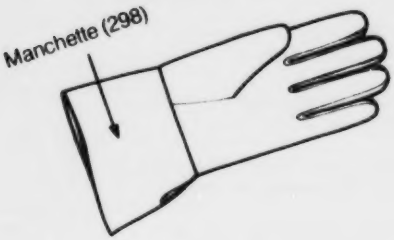
339. *wet grip finish*
fini antidérapant

340. *wet work barrier cream*
crème antisolvant et hydrofuge

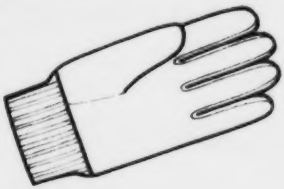
341. *wing thumb*
pouce latéral*

342. *work glove*
gant de travail

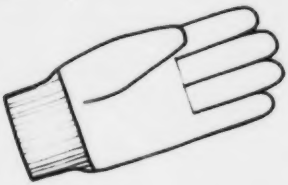


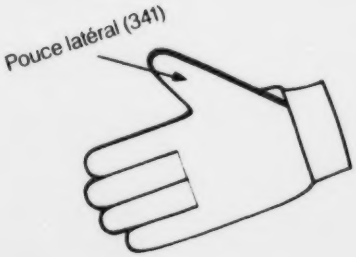


Coupe française (279)



Coupe américaine (301)





Chapitre VI

Protection des membres inférieurs

343. *ankle guard ; ankle protector*
protège-cheville

344. *antistatic footwear*
chaussure antistatique[20]

345. *arch strap attachment*
fixation par sous-pied

346. *arch support ; arch*
cambrure

347. *bellow tongue*
soufflet

348. *blucher oxford*
derby*

349. *boot*
botte

350. *bottom assembly ; bottoming part*
semelage

351. *built-in toe cap*
coquille incorporée

352. *chaps*
jambières-tablier*

353. *chukka boot ; desert boot ; sahara boot*
chukka*

354. *cleated sole ; griptread sole*
semelle à reliefs*

355. *collar*
haut de tige*

356. *conductive sole*
semelle conductrice

357. *crepe sole*
semelle de crêpe

358. *cushioned*
matelassé

359. *disposable sock*
chaussette jetable

360. *foot guard ; metatarsal guard*
protège-pied*

361. *footwear*
chaussure

362. *gaiter*
guêtre

363. *grain leather*
V.o. *grained leather*
cuir fleur

364. *heavy duty boot ; work style boot*
bottine de travail[21] * ;
bottine ;
brodequin

365. *heel strap attachment*
fixation par bride arrière

366. *hip legging*
jambière-cuissarde*

32

367. *hip length boot*
botte cuissarde ;
cuissarde

368. *insole*
première de montage* ;
première

369. *insole*
première intérieure[22] ;
première de propreté

370. *instep guard*
protège-cou-de-pied

371. *insulating footwear*
chaussure isolante

372. *knee length boot*
botte au genou*

373. *knee pad*
genouillère

374. *legging ;*
shin guard
jambière

375. *lineman's boot*
botte de monteur de lignes

376. *loafer*
flâneur*

377. *lumberman boot*
botte de bûcheron

378. *midsole*
intercalaire

379. *moccasin*
mocassin*

380. *moulder's gaiter ;*
moulder's boot ;
congress-type shoe ;
gaiter-type shoe
bottine à élastique*

381. *neoprene sole*
semelle de néoprène

382. *non-slip sole ;*
anti-skid sole ;
anti-slip sole
semelle antidérapante

383. *non-sparking shoe ;*
sparkresistant shoe
soulier antiétincelles

384. *oil resistant sole*
semelle oléofuge

385. *outsole*
semelle d'usure

386. *overboot*
couvre-chaussure ;
surchaussure

387. *padded collar*
haut de tige rembourré

388. *paper slipper*
pantoufle jetable ;
mule jetable

389. *puncture-proof sole*
semelle antiperforation

390. *rubber boot*
botte de caoutchouc

391. *safety boot*
chaussure de sécurité

392. *safety-toe shoe*
V.o. *safety toe shoe ;*
hard-toed shoe
soulier à coquille

393. *self-cleaning sole pattern*
semelle autonettoyante

394. *shank*
cambrion*

395. *shoe bottom ;*
bottom
dessous de la chaussure

396. *short knee length boot*
botte courte

397. *slip-on*
sans-gêne*

398. *sole*
semelle

399. *spat*
demi-guêtre

400. *split leather*
cuir croûte

401. *springless legging*
jambière rigide

402. *studded sole*
semelle à crampons

403. *stud heel*
talon à crampons

404. *toe cap ; cap*
coquille de sécurité ; coquille ; embout de protection ; embout

405. *toe guard*
protège-orteils

406. *upper*
tige

407. *vamp*
claque

408. *waders*
bottes-pantalon*

409. *wedge type sole*
semelle à talon compensé

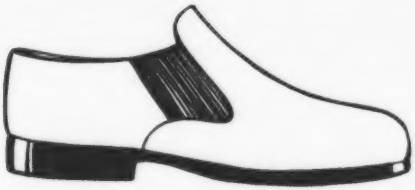
410. *welt*
trépointe

411. *wooden sole*
semelle de bois

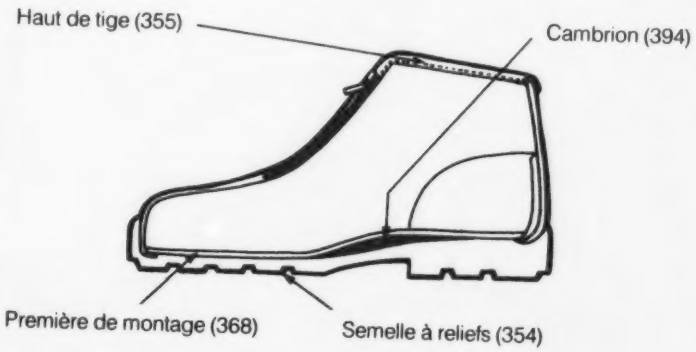
Jambières-tablier (352)

Jambière-cuissarde (366)

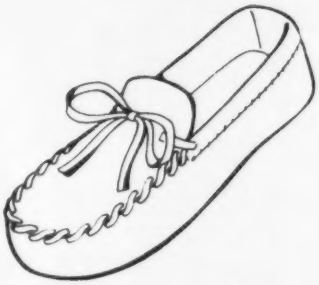
Sans-gêne (397)



Bottine à élastique (380)

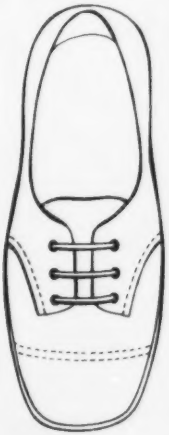


Mocassin (379)

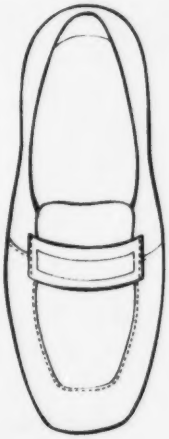


Chukka (353)

Derby (348)



Flâneur (376)



Bottes-pantalon (408)

Botte au genou (372)

Bottine de travail (364)

Protège-pied (360)

Chapitre VII

Vêtements de protection

412. *acid resistant clothing*
vêtement antiacide

413. *air-cooled jacket*
veste ventilée

414. *aluminized cloth*
tissu aluminisé

415. *aluminized suit ; aluminized clothing*
vêtement aluminisé

416. *anti-static fabric*
tissu antistatique

417. *bib*
bavette

418. *bib apron*
tablier à bavette

419. *bib pant ; overalls*
salopette[23]

420. *breast pocket*
poche poitrine

421. *butyl apron*
tablier de butyle

422. *cape sleeve*
plastron à manches[24]

423. *chrome tanned leather ; chrome leather*
cuir tanné au chrome

424. *cold weather clothing*
vêtement isotherme

425. *conductive clothing*
vêtement conducteur

426. *coverall*
V.o. *coveralls*
combinaison

427. *disposable clothing*
vêtement jetable

428. *dust suit*
combinaison antipoussières

429. *electromagnetic radiation suit*
V.o. *electro-magnetic radiation suit*
vêtement antiradiations

430. *fire entry suit ; entry suit*
vêtement antifeu de pénétration ; vêtement de pénétration ; vêtement d'intervention

431. *fireman's coat*
manteau de pompier

432. *fireproof fabric*
tissu ignifugé[25] **; tissu à l'épreuve du feu**

433. *fire proximity suit ; proximity suit*
vêtement d'approche du feu ; vêtement d'approche

434. *fire resistant fabric*
tissu résistant au feu[26] **; tissu thermostable**

435. *fire retardant clothing*
vêtement ignifugé[25]

436. *flame resistant fabric*
tissu étanche aux flammes

437. *flat collar ;*
lay-down collar
col plat

438. *freezer jacket*
veste isotherme

439. *high visibility clothing ;*
night hazard clothing
vêtement luminescent

440. *hood*
capuchon

441. *impervious clothing*
vêtement étanche

442. *insulated underwear*
sous-vêtement isotherme

443. *jacket*
veste* ;
veston

444. *kick-back apron*
tablier antichocs

445. *laboratory coat*
V.o. *lab coat*
blouse de laboratoire

446. *leaded clothing*
vêtement imprégné au plomb ;
vêtement antiradiations

447. *machine shop apron*
tablier de travail

448. *metal mesh apron*
tablier en mailles métalliques

449. *open back smock*
blouse à dos ouvert

450. *parka*
parka

451. *parka pull*
anorak*

452. *patch pocket*
poche appliquée ;
poche plaquée

453. *plastihide apron*
tablier plastifié

454. *polyvinyle-chloride*
V.o. *polyvinyle chloride*
chlorure de polyvinyle

455. *rainwear*
vêtement de pluie ;
vêtement imperméable

456. *rubberized clothing*
vêtement caoutchouté

457. *safety vest*
gilet de sécurité* ;
gilet de signalisation

458. *set-in sleeve*
manche montée

459. *shop coat*
blouse de travail*

460. *smock*
blouse

461. *south wester*
V.o. *sou'wester*
suroît

462. *splash-resistant fabric*
tissu antiéclaboussures

463. *standup collar*
col montant ;
col debout ;
col droit

464. *storm cuff*
poignet coupe-vent

465. *storm flap*
fermeture sous patte*

466. *vulcanized rainsuit*
vêtement de pluie vulcanisé ;
imperméable vulcanisé

467. *water repellent clothing*
vêtement hydrofuge

468. *welder's half-jacket*
V.o. *welder's half jacket*
demi-veste de soudeur*

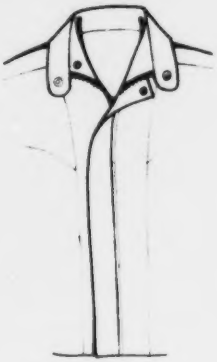
Blouse de travail (459)

Anorak (451)

Veste (443)

Gilet de sécurité (457)

Fermeture sous patte (465)



Demi-veste de soudeur (468)

Chapitre VIII

Dispositifs antichutes

469. *back-type belt*
sangle dorsale

470. *boatswain's suspension harness ; bo's'n chair ; bo's'n's swing*
sellette*

471. *body belt ; body safety belt ; life belt ; safety belt*
ceinture de travail[27]*

472. *body pad*
coussinet

473. *buckle*
boucle

474. *chest-strap*
V.o. *chest strap*
sangle de poitrine* ; sangle pectorale

475. *climber ; climbing iron*
étrier à griffes ; grimpette

476. *dee-ring ; D-ring*
anneau en D ; dé

477. *descent control device*
dispositif descenseur ; descenseur ; dispositif de contrôle de descente

478. *duck billed snap*
mousqueton à bec de canard

479. *fall prevention device*
dispositif antichute ; antichute individuel

480. *friction buckle*
boucle à friction

481. *harness safety belt, harness body belt ; chest-waist belt ; chest harness ; shoulder harness belt*
baudrier de sécurité* ; ceinture à bretelles

482. *lanyard ; safety retaining-cable ; securing line*
corde d'amarrage* ; corde de retenue ; longe

483. *leg-strap*
V.o. *leg strap*
cuissard* ; sangle cuissarde

484. *lifeline*
V.o. *life-line ; life line*
corde d'assurance* ; cordage d'assurance ; support d'assurance

485. *lineman's body belt ; lineman's belt*
ceinture de monteur de lignes

486. *lowering harness ; manhole-type harness ; tank rescue harness*
harnais de sauvetage* ; harnais de descente

487. *manila rope*
cordage en manille ;
câble en chanvre de manille

488. *nylon rope*
cordage de nylon

489. *quick release belt*
ceinture à dégagement rapide

490. *rope grab*
coulisseau de sécurité* ;
coulisseau

491. *safety block*
enrouleur de sangle ;
enrouleur

492. *safety harness ; body harness*
harnais de sécurité*

493. *shock absorber ; decelerating device*
absorbeur d'énergie ;
amortisseur de chute

494. *shoulder strap*
bretelle*

495. *snap*
mousqueton

496. *strap*
courroie ;
sangle

497. *sub-pelvic strap*
sangle sous-pelvienne* ;
sangle sous-fessière ;
sous-pelvienne ;
sous-fessière

498. *swivel*
émerillon

499. *thimble*
cosse

500. *tongue buckle*
boucle à ardillon

501. *tool bag*
sac à outils

502. *tool bucket*
seau à outils

503. *tool holster*
gaine à outils

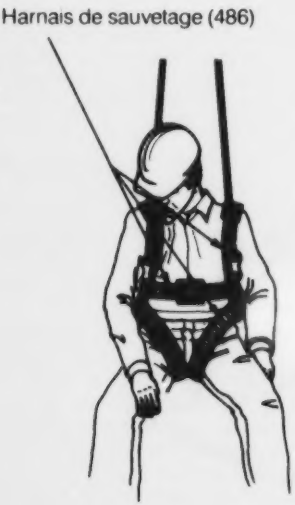
504. *tool pouch*
trousse à outils

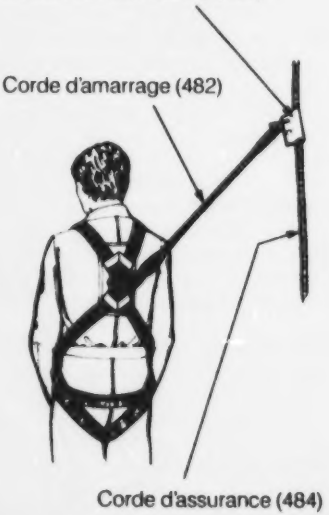
505. *tree-trimmer's belt*
V.o. *tree trimmer's belt*
ceinture d'émondeur

506. *webbing*
sangle

507. *web saddle ; saddle strap*
sangle fessière

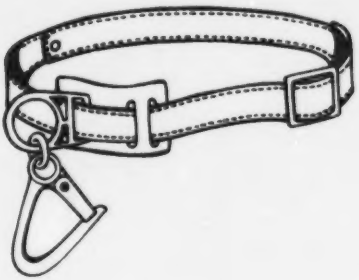
Harnais de sécurité (492)



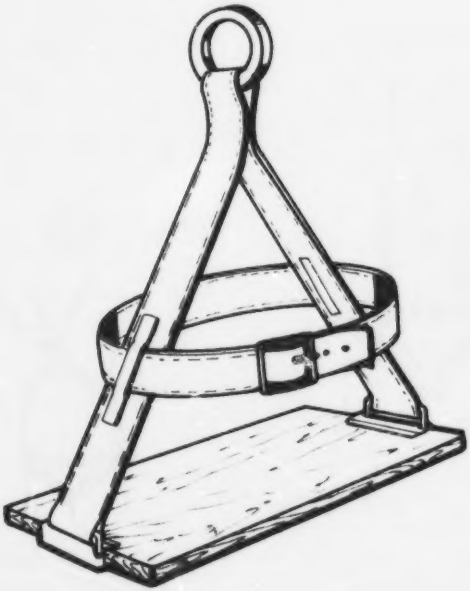


Baudrier de sécurité (481)

Ceinture de travail (471)



Sellette (470)



Notes

Protection de la tête

1. La langue publicitaire anglaise emploie tantôt, indifféremment, *cap*, *hat* ou *helmet* au sens de « casque de sécurité », tantôt le premier (*cap*) pour désigner spécialement le casque sans rebord (type chapeau). Quant au troisième, *helmet* (en français *casque*), il est utilisé comme générique.

2. Le *tour de tête* est une partie constituante du harnais, à l'intérieur du casque de sécurité, tandis que le *serre-tête* est la bande qui sert à retenir un masque.

3. C'est à dessein que nous avons évité l'expression *casque de soudeur* (fréquemment attestée) parce qu'il ne s'agit pas, dans le cas qui nous occupe, d'un casque à proprement parler (qui recouvrirait le sommet de la tête) mais d'un masque destiné avant tout à la protection du visage.

4. Bien qu'il n'inscrive pas ce sens sous l'entrée *hublot*, le *Grand Larousse encyclopédique* utilise le terme *hublot*, dans l'article consacré au scaphandre, pour désigner la glace épaisse qui, dans la partie avant du casque, permet la visibilité. Cet emploi néologique se justifie par l'analogie de forme de cet élément du scaphandre avec le hublot qui, au sens propre, désigne une « ouverture, généralement ronde, pratiquée dans la coque d'un navire ou d'un avion pour donner du jour ou de l'air tout en permettant une fermeture étanche » (*Lexis*). C'est la même extension de sens que l'on retrouve, dans le domaine de l'équipement de protection individuelle, lorsqu'on utilise le terme *hublot* pour désigner l'élément qui, dans un masque de soudeur ou dans un appareil de protection respiratoire, permet la vision tout en protégeant la vue. L'Association française de normalisation (AFNOR, S 76-004, janvier 1983) utilise pour sa part le néologisme (de sens) *oculaire*. (Voir également la note 10 au sujet de ce dernier terme.)

Protection des voies respiratoires

5. Certains spécialistes en sécurité industrielle établissent une distinction entre le « respirateur » et l'« appareil (de protection) respiratoire » en réservant l'emploi du premier terme (*respirateur*) pour désigner les appareils filtrants, la seconde dénomination (*appareil [de protection] respiratoire*) s'appliquant essentiellement aux appareils isolants (voir Boisselier, p. 753 et s.).

Dans la pratique courante, toutefois, la plupart des fabricants et des distributeurs ne tiennent pas compte de cette distinction et emploient le plus souvent les deux termes comme synonymes. Nous avons, pour notre part, utilisé l'un ou l'autre selon que le syntagme en langue de départ comportait l'expression *breathing apparatus* (équivalent français : *appareil respiratoire*) ou *respirator* (équivalent français : *respirateur*).

6. On trouve parfois, comme équivalent français de *hose*, le mot *flexible* (abréviation de *tuyau flexible*). Nous n'avons pas retenu ce terme parce que le substantif *flexible* désigne déjà un « dispositif réunissant deux pièces susceptibles de se déplacer l'une par rapport à l'autre » (*Petit Robert*, 1978), et que cet emploi pourrait, par conséquent, prêter à confusion.

7. Le terme français *masque* (tout comme l'anglais *mask*) est couramment utilisé comme synonyme de *respirateur*, particulièrement dans le cas du syntagme lexicalisé *masque à gaz*. Sans condamner cet usage bien implanté, nous recommandons pour notre part de réserver l'emploi du terme *masque* pour désigner plus spécifiquement la partie du respirateur qui recouvre (totalement ou en partie) le visage.

Si l'on considère, en revanche, l'appareil dans son ensemble, c'est-à-dire comme la somme des diverses composantes (masque, oculaire, cartouche, etc.), il convient d'utiliser de préférence les termes *respirateur* ou *appareil respiratoire*, selon le cas (voir note 5 à ce sujet).

8. Les fabricants et distributeurs nord-américains emploient, pour la plupart, le même terme *facepiece* pour rendre deux notions légèrement différentes, *facepiece* désignant pour eux aussi bien le corps du masque servant de support aux autres éléments (oculaire, cartouche, jeu de brides, etc.) que la partie du masque (pourtour) qui adhère au visage.

Nous avons pour notre part rendu la première notion, en français, par *élément facial* et la seconde par *jupe de masque*, le premier terme ayant une extension de sens plus large que le second.

Nous signalons, à titre d'information, que l'Association française de normalisation (AFNOR), dans sa liste de termes équivalents (S 76-004, janvier 1983), distingue deux notions aussi bien en anglais qu'en français, *face blank* (dont nous n'avons relevé aucune autre attestation au cours de nos dépouillements) ayant comme équivalent français *jupe de masque*, et *facepiece* : *pièce faciale*. Selon la définition contenue dans la norme S 76-001, de janvier 1983, cette dernière expression recouvre toutefois plusieurs notions et ne correspond pas de façon précise à la première des deux notions signalées plus haut. Quoi qu'il en soit, nous préférons, pour des raisons d'ordre sémantique, utiliser le terme *élément* plutôt que *pièce* et privilégions en conséquence l'expression *élément facial* pour désigner le corps du masque en tant que servant de support aux autres éléments.

9. Dans le contexte où nous l'avons relevé, le terme anglais *manual* signifie en français non pas *manuel* (c'est-à-dire pouvant être actionné manuellement) mais *tactile*, c'est-à-dire qui peut être perçu au toucher.

Protection de la vue

10. Le terme anglais *lens* au sens de « dispositif qui fait converger ou diverger les rayons qui le traverse » a comme équivalent français *lentille*. *Lens* est également utilisé pour désigner « a piece of plane colorless glass or colored or polarizing glass used (as in safety goggles or sunglasses) to protect the eye from dust or glass » (Webster), mais le français *lentille* ne connaît pas cette extension de sens. C'est possiblement sous l'influence de l'anglais, mais plus encore par analogie avec les lentilles des lunettes correctrices de la vue que certains fabricants ou distributeurs de lunettes de sécurité parlent de *lentille* pour désigner la pièce de verre (minéral ou organique) qui a pour fonction de protéger la vue ou l'œil contre les rayonnements dangereux et l'éblouissement, ou encore contre les impacts. L'Association française de normalisation (AFNOR) utilise pour sa part le néologisme (de sens) *oculaire* qu'elle définit de la façon suivante : « partie transparente d'un protecteur ayant pour fonction de permettre la vision » et, dans des cas plus spécifiques, le terme *filtre* : « oculaire conçu pour assurer la protection des yeux contre les rayonnements dangereux et contre l'éblouissement ». L'AFNOR souligne enfin que le terme *écran* est parfois utilisé pour désigner un oculaire couvrant les deux yeux (NF S 77-101, décembre 1972).

Tenant compte du fait que la popularité croissante des lentilles cornéennes est venue renforcer le sens propre du terme *lentille*, nous lui préférons le néologisme (de sens) *oculaire* utilisé dans le domaine de la sécurité industrielle pour désigner un élément protecteur (et non correcteur) de la vue.

11. Il existe une grande variété de lunettes de sécurité dont voici les trois types principaux (les deux derniers étant couramment désignés en anglais sous le nom générique de *goggles*) :

– les lunettes à branches, munies fréquemment d'écrans ou de coques latérales (*safety glasses*, *safety spectacles*) ;

– les lunettes à deux oculaires à pourtour étanche (*cup-type goggles*) ;

– les lunettes à pourtour étanche à un seul oculaire (*goggles*).

12. Le rôle des lunettes enveloppantes est de fournir un large champ visuel alors que les surlunettes se portent par-dessus des verres correcteurs.

Protection de l'ouïe

13. Nous avons volontairement rejeté le mot *casque*, très fréquent dans ce cas, pour lui préférer le terme plus juste de *serre-tête*.

14. Protège-tympan sélectif (à la voix humaine). Ce protecteur est muni soit d'un filtre acoustique (bouchon d'oreille), soit d'écouteurs à tonalité contrôlée (serre-tête) qui permettent d'entendre, malgré le bruit (hautes fréquences), la voix humaine principalement composée de fréquences basses.

Protection des membres supérieurs

15. La publicité française emploie *en* nom de matière plutôt que *de* (gant en amiante, gant en coton) tandis qu'au Québec, on emploie le plus souvent *de*, les deux usages étant considérés comme corrects en français. Voir à ce sujet Grevisse, *Quelle préposition ?* Les guides du bon usage, Paris, Gembloux, Duculot, 1977.

16. En anglais : *balbriggan glove*, du nom d'une petite localité irlandaise où l'on fabriquait ce tricot à envers molletonné.

17. Chacune des petites bandes cousues aux entre-doigts d'un gant coupé, pour former la partie latérale des doigts.

18. C'est le terme *mitaine* qui est le plus souvent utilisé au Québec, comme traduction de l'anglais *mitten*. Ce terme existe bien en français contemporain, mais il désigne « un gant de femme qui laisse à nu les deux dernières phalanges des doigts ». Exécuté dans une matière somptueuse, il est porté avec la tenue de soirée. Il existe aussi des mitaines pour le sport ou la conduite.

19. Dans son ouvrage intitulé *Textiles*, R. Thiébault parle, en 1959, de « tissu bouclé dit éponge ». L'expression *tissu éponge* s'est généralisée depuis et désigne à la fois l'éponge bouclette (tissu présentant des bouclettes sur une des faces ou sur les deux et fautivement appelé *ratine* au Québec) et l'éponge velours (tissu dont les bouclettes sont coupées). On trouve également le jersey bouclette (*terry jersey*) qui est un tricot à bouclettes. La publicité française emploie le plus souvent *bouclette* lorsqu'il s'agit d'un tricot (maille bouclette, tricot bouclette) et *éponge* dans le cas d'un tissu.

Protection des membres inférieurs

20. Chaussures rendues antistatiques grâce à l'incorporation d'une substance destinée à empêcher le développement de l'électricité statique.

21. Le terme *brodequin* désigne une forte chaussure à tige, montant au-dessus de la cheville et utilisée pour le travail ou la marche. Il est couramment utilisé en France pour désigner la chaussure connue plutôt au Québec sous le nom de bottine ou de botte de travail.

22. La *première intérieure* (souvent appelée à tort *fausse semelle*) est constituée d'une « pièce de peausserie, de tissu ou de toute matière mince, découpée au contour de la première de montage, et collée sur elle pour donner à la chaussure une meilleure présentation » (Louis Rama, *Dictionnaire technique de l'industrie de la chaussure*, 1973, p. 308).

Vêtements de protection

23. Ce vêtement de travail s'appelle également *cotte à bretelles*, en France.

24. La publicité française retient parfois, pour ce vêtement, l'appellation *boléro de soudeur*. Nous n'avons pas cru bon de recommander cet usage puisque le vêtement en question ne correspond en rien à la description classique du boléro. (Voir le *Vocabulaire de l'habillement*, Office de la langue française.)

25. Les tissus vraiment incombustibles ou ininflammables, c'est-à-dire résistant indéfiniment aux effets du feu, n'existent pas à proprement parler. On devrait donc éviter d'employer cette expression qui prête à confusion. Par ailleurs, l'ignifugation (ou ignifugeage) vise à réduire l'inflammabilité d'un tissu, à l'empêcher de brûler avec flamme et de transmettre le feu.

26. L'expression *résistant au feu* signifie que le tissu peut résister aux effets du feu pendant un certain temps. Le tissu thermostable (commercialisé sous les noms de *Nomex* aux États-Unis et de *Kermel* en France) est un des tissus synthétiques résistant à la flamme.

Dispositifs antichutes

27. Ce type de ceinture, qui peut éventuellement occasionner des lésions en cas de chute, ne devrait pas être appelé *ceinture de sécurité* puisque cette ceinture n'est efficace que pour certains travaux bien précis.

Index des termes anglais

A

abrasive-blasting respirator, 53
abrasive blasting respirator, 53
absorber, shock, 493
acid-proof hood, 1
acid resistant clothing, 412
acid resistant hood, 1
acoustical filter, 239
adjustable pad, 164
adjustable support strap, 240
adjustable temple, 165
admission valve, 54
air-cooled jacket, 413
air hose, non-kinking, 133
air-line filter, 55
air line respirator, 56
air-line respirator, constant flow, 90
air line respirator, constant-flow, 90
air-regulating valve, 57
air regulating valve, 57
air relief valve, 58
air supplied suit, 59
air-supply fitting, 60
air-supply hose, 61
air valve, 58
alarm, carbon monoxyde, 76
aluminized cloth, 414
aluminized clothing, 415
aluminized suit, 415
ambidextrous glove, 268
ammonia cartridge, 62
ankle guard, 343
ankle protector, 343
antifogging device, 63
antifogging goggles, 166
antiglare lens, 167
antinoise microphone, 241
antiseptic hand cleaner, 269
antiseptic hand cleanser, 269
anti-skid sole, 382
anti-slip sole, 382
anti-static fabric, 416
antistatic footwear, 344
apron, bib, 418
apron, butyl, 421
apron, kick-back, 444
apron, machine shop, 447
apron, metal mesh, 448
apron, plastihide, 453
arch, 346
arch strap attachment, 345
arch support, 346
arm guard, 270
arm protector, 270
asbestos glove, 271
assembly, bottom, 350
atmosphere supplied respirator, 56
attachment, cap, 8
audible low-pressure warning device, 64
automatic shut off, 65

B

babbitting helmet, 2
back mounted gas mask, 66
backplate, 67
back-type belt, 469
bactericidal skin cleanser, 272
baffle, internal, 136
baffled port, 168
baffling flange, 242
bag, breathing, 69
bag, exhalation, 98
bag, inhalation, 118

bag, tool, 501
balbriggan glove, 273
band cuff, 274
band, suspension, 45
band top, 274
barrier cream, 275
barrier cream, dry work, 289
barrier cream, wet work, 340
behind-the-neck suspension muff, 243
bellow tongue, 347
belt, back-type, 469
belt, body, 471
belt, chest-waist, 481
belt, life, 471
belt, lineman's, 485
belt, quick release, 489
belt, safety, 471
belt, shoulder harness, 481
belt, tree-trimmer's, 505
belt, tree trimmer's, 505
bib, 68, 417
bib apron, 418
bib, neck, 68
bib pant, 419
block, safety, 491
blucher oxford, 348
boatswain's suspension harness, 470
body belt, 471
body belt, harness, 481
body belt, lineman's, 485
body harness, 492
body pad, 472
body safety belt, 471
boot, 349
boot, chukka, 353
boot, desert, 353
boot, heavy duty, 364
boot, hip length, 367
boot, knee length, 372
boot, lineman's, 375
boot, lumberman, 377
boot, moulder's, 380
boot, rubber, 390
boot, safety, 391
boot, sahara, 353
boot, work style, 364
bo's'n chair, 470
bo's'n's swing, 470
bottom, 395
bottom assembly, 350
bottoming part, 350
bottom, shoe, 395
breast pocket, 420
breathing apparatus, closed circuit, 84
breathing apparatus, compressed-air, 86
breathing apparatus, open circuit, 138
breathing apparatus, oxygen cylinder re-breathing type, 140
breathing apparatus, oxygen-generating type, 152
breathing apparatus, self-contained, 151
breathing bag, 69
breathing comfort, 70
breathing device, closed circuit, 84
breathing resistance, 71
breathing tube, 72
bridge, 169
bridge, heavy duty, 197
bridge, hinged, 198
bridge, keyhole, 201
bridge, low, 205
bridge, multi-fit, 231
bridge, nose, 169
bridge, saddle, 217
bridge, universal, 231
bridge, universal fit, 231
brim, 3
browguard, 4
brow rest, 170
bubble faceshield, 22
bubble face shield, 22
bucket, tool, 502
buckle, 473
buckle, friction, 480
buckle, tongue, 500
built-in cap, 73
built-in toe cap, 351
bump cap, 5
bundler hand guard, 276
butyl apron, 421
bypass valve, 74

C

cable temple, 171
canister, 75
canister, nonwindow-type, 134
canopy, 6
cap, 7, 404
cap attachment, 8
cap, built-in, 73
cap, bump, 5

cape sleeve, 422
cap, flame-proof, 19
cap, hair retention, 25
cap-mounted muff, 258
cap, safety, 40
cap, skull, 43
cap, toe, 404
carbon monoxyde alarm, 76
cartridge, 77
cartridge, ammonia, 62
cartridge, chlorine, 83
cartridge holder, 78
cartridge, sulphur dioxide, 158
chair, bo's'n, 470
chaps, 352
chemical-cartridge respirator, 79
chemical cartridge respirator, 79
chemical goggles, 226
chemical splash goggles, 226
chest harness, 481
chest-strap, 474
chest strap, 474
chest type gas mask, 80
chest-waist belt, 481
chincup, 81
chin protector, 9
chinstrap, 10
chin strap, 10
chin style gas mask, 82
chipper's goggles, 172
chipping goggles, 172
chloride, polyvinyle-, 454
chloride, polyvinyle, 454
chlorine cartridge, 83
chopper thumb, 277
chrome leather, 423
chrometanned glove, 278
chrome-tanned glove, 278
chrome tanned leather, 423
chukka boot, 353
cleanser, skin, 325
cleated sole, 354
climber, 475
climbing iron, 475
clip, nose, 135
clip-on lens protector, 173
clip-on safety glasses, 173
clip-on sideshield, 174
clip-on spectacles, 173
closed circuit breathing apparatus, 84
closed circuit breathing device, 84
cloth, aluminized, 414
clothing, acid resistant, 412
clothing, aluminized, 415
clothing, cold weather, 424
clothing, conductive, 425
clothing, disposable, 427
clothing, fire retardant, 435
clothing, high visibility, 439
clothing, impervious, 441
clothing, leaded, 446
clothing, night hazard, 439
clothing, rubberized, 456
clothing, water repellent, 467
clute cut, 279
clute cut pattern, 279
clute pattern, 279
coated fabric glove, 280
coated glove, 281
coat, fireman's, 431
coat, lab, 445
coat, laboratory, 445
coat, shop, 459
cold weather clothing, 424
collar, 355
collar, flat, 437
collar, lay-down, 437
collar, padded, 387
collar, standup, 463
combination chemical and mechanical-filter respirator, 85
combination chemical and mechanical filter respirator, 85
combination respirator, 85
comfort breathing, 70
communication headset, 244
compressed-air breathing apparatus, 86
compressed-air cylinder, 87
compressed air pipe, 88
compressed-air supply line, 88
compressed-oxygen cylinder, 89
conductive clothing, 425
conductive sole 356
congress-type shoe, 380
constant-flow air line respirator, 90
constant flow air-line respirator, 90
contoured palm, 282
corrective goggles, 175
corrugated tube, 91
cot, finger, 293
cotton glove, 283
coverall, 426
coveralls, 426
cover goggles, 176

covering, finger, 293
cover mitt, 284
cover plate, 177
cowl, 116
cradle, 11
cream, barrier, 275
cream, protective, 275
cream, waterproof, 337
cream, water repellent, 337
cream, water resistant, 337
cream, water-soluble, 338
cream, water soluble, 338
crepe sole, 357
crown protector, 4
crown strap, 45
cuff, 285
cuff, band, 274
cuff, gauntlet, 298
cuff, knit-wrist, 306
cuff, knit wrist, 306
cuff, open, 315
cuff, storm, 464
cup, 245
cup, ear, 247
cup, eye-, 178
cup gasket, 92
cup goggles, 179
cup goggles, splash-proof, 226
cup, hinged, 199
cup, nose, 136
cup, quick clip, 215
cup sideshield, 178
cup-type goggles, 179
curved chin helmet, 12
curved finger, 286
cushion, ear, 248
cushion, face, 101
cushion-fitting goggles, 180
cushion, fluid filled, 254
cushion, foam, 255
cushioned, 358
cut, clute, 279
cylinder, 93
cylinder, compressed-air, 87
cylinder, compressed-oxygen, 89

D

decelerating device, 493
dee-ring, 476
deersplit, 287
defender, ear, 249
demand valve, 94
descent control device, 477
desert boot, 353
detachable side shield, 174
device, antifogging, 63
device, decelerating, 493
device, descent control, 477
device, fall prevention, 479
diaphragm, speaking, 157
diaphragm, speech, 157
dielectric safety cap, 13
disposable clothing, 427
disposable ear plug, 246
disposable glove, 288
disposable respirator, 95
disposable sock, 359
dome, 245
double cartridge respirator, 96
down, ear, 250
down, glass, 256
D-ring, 476
dry work barrier cream, 289
duck billed snap, 478
dust goggles, 181
dust hood, 97
dust mask, 129
dust suit, 428

E

ear cup, 247
ear cushion, 248
ear cushion, foam filled, 255
ear cushion, liquid filled, 254
ear defender, 249
eardown, 250
ear down, 250
ear-flap, 14
ear flap, 14
ear insert, 252
earmuff, 251
ear muff, 251
earmuffler, 251
earplug, 252
ear plug, 252
ear plug, disposable, 246
earplug, preformed, 260
earplug, preshaped, 260

ear protector, speech filter type, 265
ear puff, 250
ear seal, 248
edge, inner, 120
elbow-guard, 290
elbow pad, 290
electromagnetic radiation suit, 429
electro-magnetic radiation suit, 429
embossed finish, 291
end piece, wraparound, 237
entry suit, 430
exhalation bag, 98
exhalation valve, 99
eyecup, 178
eye-cup, 178
eyepiece, 100

F

fabric, anti-static, 416
fabric, fireproof, 432
fabric, fire resistant, 434
fabric, flame resistant, 436
fabric glove, 292
fabric glove, coated, 280
fabric, splash-resistant, 462
face cushion, 101
face cushion, over-chin, 139
face cushion, under-chin, 161
facelet, 102
facemask, full-, 108
facemask, panoramic, 141
facepiece, 103
faceshield, 15
face shield, 15
faceshield, bubble, 22
face shield, bubble, 22
face shield, full-, 22
face shield, full vision, 22
fall prevention device, 479
fan, filter-, 104
fill, granular, 111
filter, acoustical, 239
filter, air-line, 55
filter cover, louvered, 125
filter-fan, 104
filter glass, 16
filter housing, 105
filter lens, 17
filter lens goggles, 182
filter mask, 106
fin, 253
finger cot, 293
finger covering, 293
finger, curved, 286
finger guard, 293
finger, preflexed, 286
finger stall, 293
finish, embossed, 291
finish, sprayed, 328
finish, wet grip, 339
fire entry suit, 430
fireman's coat, 431
fireman's helmet, 18
fireproof fabric, 432
fire proximity suit, 433
fire resistant fabric, 434
fire retardant clothing, 435
fitting, air-supply, 60
fixed pad, 183
flame-proof cap, 19
flame-proof glove, 294
flame resistant fabric, 436
flange, 253
flange, baffling, 242
flap, ear-, 14
flap, ear, 14
flap, storm, 465
flash goggles, 184
flat collar, 437
flatfold sideshield, 185
flat-fold side shield, 185
fleece liner, 295
flexible fitting goggles, 186
flexible mesh sideshield, 236
flip front lens holder, 20
flip front welding goggles, 187
flip-up goggles, 188
fluid filled cushion, 254
fluorescent glove, 296
foam cushion, 255
foam filled ear cushion, 255
fog-ban lens, 189
fog-free lens, 189
fogless lens, 189
foot guard, 360
footwear, 361
footwear, antistatic, 344
footwear, insulating, 371
forchette, 297
frame, 107, 190
frame, safety flange, 218

freezer jacket, 438
friction buckle, 480
front mounted gas mask, 80
full brimmed helmet, 21
full-facemask, 108
full-face shield, 22
full-view welding goggles, 191
full vision face shield, 22

G

gaiter, 362
gaiter, moulder's, 380
gaiter-type shoe, 380
gasket, cup, 92
gas mask, 109
gas mask, back mounted, 66
gas mask, chest type, 80
gas mask, chin style, 82
gas mask, front mounted, 80
gas-tight goggles, 192
gauge, pressure, 143
gauntlet, 298
gauntlet cuff, 298
gel skin cleanser, 299
glass down, 256
glasses, safety, 219
glass, filter, 16
glass, hardened, 228
glass holder, 23
glass plano, 193
glove, ambidextrous, 268
glove, asbestos, 271
glove, balbriggan, 273
glove, chrometanned, 278
glove, chrome-tanned, 278
glove, coated, 281
glove, coated fabric, 280
glove, cotton, 283
glove, disposable, 288
glove, fabric, 292
glove, flame-proof, 294
glove, fluorescent, 296
glove, heat, 303
glove, heat resistant, 303
glove, heat resistive, 303
glove, high heat, 303
glove, industrial, 304
glove, insulated, 305
glove, lead, 308
glove, leather faced, 309
glove, leather palm, 309
glove, metal mesh, 310
glove, metal re-inforced, 311
glove, neoprene, 313
glove, over-, 316
glove, protective, 318
glove, roper-driver, 322
glove, rubber, 323
glove, steel mesh, 310
glove, steel stitched, 329
glove, sterile, 330
glove, stretch, 332
glove, terrycloth, 333
glove, vinyl, 335
glove, vinyl impregnated, 336
glove, work, 342
goggles, 194
goggles, antifogging, 166
goggles, chemical, 226
goggles, chemical splash, 226
goggles, chipper's, 172
goggles, chipping, 172
goggles, corrective, 175
goggles, cover, 176
goggles, cup, 179
goggles, cup-type, 179
goggles, cushion-fitting, 180
goggles, dust, 181
goggles, filter lens, 182
goggles, flash, 184
goggles, flexible fitting, 186
goggles, flip-up, 188
goggles, gas-tight, 192
goggles, grinder, 195
goggles, impact, 200
goggles, laser, 203
goggles, melter's, 206
goggles, mesh-vent, 207
goggles, miner's, 208
goggles, soft frame, 186
goggles type mask, 110
goggles, welder's, 235
goggles, welding, 235
goggles, wrap-around, 238
grab, rope, 490
grained leather, 363
grain leather, 300, 363
granular fill, 111
granulate, soda-lime, 156
grinder goggles, 195
griptread sole, 354

guard, ankle, 343
guard, arm, 270
guard, elbow-, 290
guard, finger, 293
guard, foot, 360
guard, instep, 370
guard, metatarsal, 360
guard, shin, 374
guard, toe, 405
gunn cut pattern, 301
gunn pattern, 301

H

hair covering, protective, 25
hair net, 24
hair retention cap, 25
half-jacket, welder's, 468
half jacket, welder's, 468
half mask respirator, 112
hand cleaner, antiseptic, 269
hand cleanser, antiseptic, 269
hand guard, bundler, 276
hand-held shield, 26
hand pad, 302
handshield, 26
hand-shield, 26
hardened glass, 228
hard hat, 5
hard-toed shoe, 392
harness, boatswain's suspension, 470
harness, body, 492
harness body belt, 481
harness, chest, 481
harness, head, 113
harness, lowering, 486
harness, manhole-type, 486
harness, safety, 492
harness safety belt, 481
harness, tank rescue, 486
hat, 27
hat, hard, 5
hat, safety, 40
headband, 28, 29, 196, 257
headband, rotatable, 262
headband, rubber, 216
headgear, 30
head harness, 113
headset, communication, 244
hearing protector, 249
hearing protector, self-adjusting, 263
heat glove, 303
heat resistant glove, 303
heat resistive glove, 303
heat treated glass lens, 228
heavy duty boot, 364
heavy duty bridge, 197
heel strap attachment, 365
heel, stud, 402
helmet, 31
helmet, babbitting, 2
helmet, curved chin, 12
helmet, fireman's, 18
helmet, full brimmed, 21
helmet muff, 258
helmet, safety, 40
helmet, welder's, 50
helmet, welding, 50
high heat glove, 303
high-pressure hose, 114
high visibility clothing, 439
hinged bridge, 198
hinged cup, 199
hinged screen cover, 115
hip legging, 366
hip length boot, 367
holder, cartridge, 78
holder, glass, 23
holder, lens, 23, 204
holder, plate, 23
holster, tool, 503
hood, 32, 116, 440
hood, acid-proof, 1
hood, acid resistant, 1
hood, dust, 97
hood, lift front, 123
hood, loose-fitting, 124
hood, loose fitting, 124
hood, shoulder-mounted, 154
hood, supplied air, 159
hose, air-supply, 61
hose, high-pressure, 114
hosemask, 117
hose mask, 117
housing, filter, 105

I

impact goggles, 200
impervious clothing, 441

indicator, manual, 127
indirect ventilating port, 168
industrial glove, 304
inhalation bag, 118
inhalation valve, 119
inhalator valve, 119
inner edge, 120
insert, ear, 252
insert protector, 252
insole, 368, 369
instep guard, 370
insulated glove, 305
insulated underwear, 442
insulating footwear, 371
internal baffle, 136
iron, climbing, 475

J

jacket, 443
jacket, air-cooled, 413
jacket, freezer, 438
jet, 121

K

keyhole bridge, 201
kick-back apron, 444
knee length boot, 372
knee length boot, short, 396
knee pad, 373
knit-wrist cuff, 306
knit wrist cuff, 306
knuckle strap, 307

L

lab coat, 445
laboratory coat, 445
laminated lens, 202
lanyard, 482
large window mask, 141
laser goggles, 203
laser spectacles, 203
lay-down collar, 437
leaded clothing, 446
lead glove, 308
leather, chrome, 423
leather, chrome tanned, 423
leather faced glove, 309
leather, grain, 300, 363
leather, grained, 363
leather palm glove, 309
leather, split, 326, 400
legging, 374
legging, hip, 366
legging, springless, 401
leg-strap, 483
leg strap, 483
lens, antiglare, 167
lens, filter, 17
lens, fog-ban, 189
lens, fog-free, 189
lens, fogless, 189
lens, heat treated glass, 228
lens holder, 23, 204
lens holder, flip front, 20
lens, laminated, 202
lens, no-fog, 189
lens, phototropic, 214
lens protector, clip-on, 173
lens ring, ventilated, 232
lens, tempered, 228
lens, tempered-glass, 228
life belt, 471
lifeline, 122, 484
life-line, 484
life line, 484
lift front hood, 123
lift-front plate holder, 20
line, life, 484
lineman's belt, 485
lineman's body belt, 485
lineman's boot, 375
liner, 33
liner, fleece, 295
liner, windgard, 51
liner, windguard, 51
line, safety, 122
line, securing, 482
lining, thermal, 334
lip, 120
liquid filled ear cushion, 254
loafer, 376
loose-fitting hood, 124
loose fitting hood, 124
louvered filter cover, 125
low bridge, 205
lowering harness, 486

low-pressure warning device, 126
lug, 34
lumberman boot, 377

M

machine shop apron, 447
manhole-type harness, 486
manila rope, 487
manual indicator, 127
mask, dust, 129
mask, filter, 106
mask, gas, 109
mask, goggles type, 110
mask, hose, 117
mask, large window, 141
mask mounted regulator, 128
mask, nuisance odor, 137
mask, nuisance odour, 137
matter, particulate, 142
mechanical filter respirator, 129
melter's goggles, 206
mercury vapor respirator, 130
mesh screen sideshield, 236
mesh-vent goggles, 207
metal mesh apron, 448
metal mesh glove, 310
metal re-inforced glove, 311
metal screen, 35
metatarsal guard, 360
microphone, antinoise, 241
microphone, noise-shielded, 241
microphone, shielded, 241
midsole, 378
miner's goggles, 208
mitt, 312
mitt, cover, 284
mitten, 312
mitt, one-finger, 314
mitt, one finger, 314
moccasin, 379
moulder's boot, 380
moulder's gaiter, 380
mouthpiece, 131
mouthpiece respirator, 132
muff, cap-mounted, 258
muff, ear, 251
muff, helmet, 258
multi-fit bridge, 231
multi-fit temple, 209

N

nape spring, 259
napestrap, 36
nape strap, 36
neck bib, 68
neoprene glove, 313
neoprene sole, 381
net, hair, 24
night hazard clothing, 439
no-fog lens, 189
noise-shielded microphone, 241
non-kinking air hose, 133
non-slip sole, 382
non-sparking shoe, 383
nonwindow-type canister, 134
nose bridge, 169
nose clip, 135
nosecup, 136
nose cup, 136
nose pad, 212
nosepiece, 210
nuisance odor mask, 137
nuisance odour mask, 137
nylon rope, 488

O

oil resistant sole, 384
one-finger mitt, 314
one finger mitt, 314
one-piece spectacles, 211
open back smock, 449
open circuit breathing apparatus, 138
open cuff, 315
outsole, 385
overalls, 419
overboot, 386
over-chin face cushion, 139
over-glove, 316
oxford, blucher, 348
oxygen apparatus, self-generating, 152
oxygen cylinder rebreathing type breathing apparatus, 140
oxygen-generating type breathing apparatus, 152
oxygen mask, self-generated-, 152

P

pad, 212
pad, adjustable, 164
pad, body, 472
padded collar, 387
paddle tip temple, 224
pad, elbow, 290
pad, fixed, 183
pad, hand, 302
pad, knee, 373
pad, nose, 212
pad, rigid, 183
pad, shoulder, 324
palm, contoured, 282
palm, patch, 317
palm protector, 302
palm, quilted, 319
palm, split, 327
panoramic facemask, 141
pant, bib, 419
paper slipper, 388
parka, 450
parka pull, 451
part, bottoming, 350
particle-removing respirator, 129
particulate matter, 142
particulate removing respirator, 129
patch palm, 317
patch pocket, 452
pattern, clute, 279
pattern, clute cut, 279
pattern, gunn, 301
pattern, gunn cut, 301
peak, 37
perforated side shield, 213
phototropic lens, 214
pipe, compressed air, 88
plastihide apron, 453
plate, cover, 177
plateholder, 23
plate holder, 23
plate holder, lift-front, 20
plug, ear, 252
pocket, breast, 420
pocket, patch, 452
polyvinyle-chloride, 454
polyvinyle chloride, 454
port, baffled, 168
port, indirect ventilating, 168
port, screened, 220
port, ventilation, 48
pouch, tool, 504
preflexed finger, 286
preformed earplug, 260
preshaped earplug, 260
pressure gauge, 143
pressure-reducing and regulating valve, 144
pressure regulator, 145
pressure release valve, 146
pressure relief valve, 146
protective cream, 275
protective glove, 318
protective glove, radiation, 320
protective hair covering, 25
protective spectacles, 219
protector, ankle, 343
protector, arm, 270
protector, chin, 9
protector, crown, 4
protector, hearing, 249
protector, insert, 252
protector, palm, 302
protector, scalp, 25
protector, wax, 267
proximity suit, 433
puff, ear, 250
pull, parka, 451
puncture-proof sole, 389
push-to-talk switch, 261

Q

quick adjusting strap, 147
quick clip cup, 215
quick-fastening strap, 147
quick release belt, 489
quilted palm, 319

R

radiation protective glove, 320
rainsuit, vulcanized, 466
rain trough, 38
rainwear, 455
regulator, mask mounted, 128
regulator, pressure, 145
reinforced finger tip, 321
release valve, 146

relief valve, 146
respirator, 148
respirator, abrasive-blasting, 53
respirator, abrasive blasting, 53
respirator, air line, 56
respirator, atmosphere supplied, 56
respirator, chemical-cartridge, 79
respirator, chemical cartridge, 79
respirator, combination, 85
respirator, combination chemical and mechanical-filter, 85
respirator, combination chemical and mechanical filter, 85
respirator, disposable, 95
respirator, double cartridge, 96
respirator, half mask, 112
respirator, mechanical filter, 129
respirator, mercury vapor, 130
respirator, mouthpiece, 132
respirator, particle-removing, 129
respirator, particulate removing, 129
respirator, single cartridge, 155
respirator, single-use, 95
respirator, single use, 95
respirator, supplied-air, 56
respirator, thermal-protection, 160
respirator, twin cartridge, 96
respirator, underchin, 162
retaining-cable, safety, 482
rib, 39
rigid pad, 183
ring, D-, 476
ring, dee-, 476
rope grab, 490
rope, manila, 487
rope, nylon, 488
roper-driver glove, 322
rotatable headband, 262
rubber boot, 390
rubberized clothing, 456
rubber-frame, ventilated, 233
rubber glove, 323
rubber headband, 216
rubber, silicone, 264

S

saddle bridge, 217
saddle strap, 507
saddle, web, 507
safety belt, 471
safety belt, body, 471
safety belt, harness, 481
safety block, 491
safety boot, 391
safety cap, 40
safety cap, dielectric, 13
safety flange frame, 218
safety glasses, 219
safety glasses, clip-on, 173
safety glasses, spectacles-type, 225
safety harness, 492
safety hat, 40
safety helmet, 40
safety line, 122
safety retaining-cable, 482
safety spectacles, 219
safety-toe shoe, 392
safety toe shoe, 392
safety valve, 149
safety vest, 457
sahara boot, 353
saliva trap, 150
scalp protector, 25
screen cover, hinged, 115
screened port, 220
screened sideshield, 236
screen, metal, 35
screen, wire, 35
seal, ear, 248
securing line, 482
self-adjusting hearing protector, 263
self-cleaning sole pattern, 393
self-contained breathing apparatus, 151
self-generated-oxygen mask, 152
self-generating oxygen apparatus, 152
semi-side shield, 221
service life, 153
set-in sleeve, 458
shank, 394
shell, 41, 245
shell, thermoplastic, 47
shield, 42
shielded microphone, 241
shield, face, 15
shield, hand-, 26
shield, hand-held, 26
shield, semi-side, 221
shield, side, 222
shin guard, 374
shock absorber, 493
shoe bottom, 395

shoe, congress-type, 380
shoe, gaiter-type, 380
shoe, hard-toed, 392
shoe, non-sparking, 383
shoe, safety-toe, 392
shoe, safety toe, 392
shoe, sparkresistant, 383
shop coat, 459
short knee length boot, 396
shoulder harness belt, 481
shoulder-mounted hood, 154
shoulder pad, 324
shoulder strap, 494
shut off, automatic, 65
sidearm, 229
side shield, 222
sideshield, clip-on, 174
sideshield, cup, 178
side shield, detachable, 174
sideshield, flatfold, 185
side shield, flat-fold, 185
sideshield, flexible mesh, 236
sideshield, mesh screen, 236
side shield, perforated, 213
sideshield, screened, 236
side shield, slide-on, 223
sideshield, temple-mounted, 230
sideshield, wire mesh, 236
silicone rubber, 264
single cartridge respirator, 155
single-use respirator, 95
single use respirator, 95
skin cleanser, 325
skin cleanser, bactericidal, 272
skin cleanser, gel, 299
skull cap, 43
skull temple, 224
sleeve, cape, 422
sleeve, set-in, 458
slide-on side shield, 223
slip-on, 397
slipper, paper, 388
slot, 44
smock, 460
smock, open back, 449
snap, 495
snap, duck billed, 478
sock, disposable, 359
soda-lime granulate, 156
soft frame goggles, 186
sole, 398
sole, anti-skid, 382
sole, anti-slip, 382
sole, cleated, 354
sole, conductive, 356
sole, crepe, 357
sole, griptread, 354
sole, neoprene, 381
sole, non-slip, 382
sole, oil resistant, 384
sole pattern, self-cleaning, 393
sole, puncture-proof, 389
sole, studded, 403
sole, wedge type, 409
sole, wooden, 411
south wester, 461
sou' wester, 461
sparkresistant shoe, 383
spat, 399
spatula temple, 224
speaking diaphragm, 157
spectacles, 225
spectacles, clip-on, 173
spectacles, laser, 203
spectacles, one-piece, 211
spectacles, protective, 219
spectacles, safety, 219
spectacles-type safety glasses, 225
spectacles, visitors, 234
spectacles, wearover, 176
spectacles, wrap-around, 238
speech diaphragm, 157
speech filter type ear protector, 265
splash-proof cup goggles, 226
splash-resistant fabric, 462
split leather, 326, 400
split palm, 327
sprayed finish, 328
springless legging, 401
spring, nape, 259
stall, finger, 293
standup collar, 463
steel mesh glove, 310
steel stitched glove, 329
sterile glove, 330
storm cuff, 464
storm flap, 465
straight thumb, 331
strap, 496
strap attachment, arch, 345
strap attachment, heel, 365
strap, chest-, 474
strap, chest, 474
strap, chin, 10

strap, crown, 45
strap, knuckle, 307
strap, leg-, 483
strap, leg, 483
strap, nape, 36
strap, quick adjusting, 147
strap, quick-fastening, 147
strap, saddle, 507
strap, shoulder, 494
strap, sub-pelvic, 497
strap, suspension, 45
stretch glove, 332
studded sole, 402
stud heel, 403
sub-pelvic strap, 497
suit, air supplied, 59
suit, aluminized, 415
suit, dust, 428
suit, electromagnetic radiation, 429
suit, electro-magnetic radiation, 429
suit, entry, 430
suit, fire entry, 430
suit, fire proximity, 433
suit, proximity, 433
suit, supplied-air, 59
sulphur dioxide cartridge, 158
supplied air hood, 159
supplied-air respirator, 56
supplied-air suit, 59
supply line, compressed-air, 88
support, arch, 346
support strap, adjustable, 240
suspension, 11
suspension band, 45
suspension harness, boatswain's, 470
suspension muff, behind-the-neck, 243
suspension strap, 45
sweatband, 46
swing, bo's'n's, 470
switch, push-to-talk, 261
swivel, 498

T

tab, 266
tank rescue harness, 486
telescopic temple, 227
tempered-glass lens, 228
tempered lens, 228
temple, 229
temple, adjustable, 165
temple, cable, 171
temple-mounted sideshield, 230
temple, multi-fit, 209
temple, paddle tip, 224
temple, skull, 224
temple, spatula, 224
temple, telescopic, 227
terrycloth glove, 333
thermal lining, 334
thermal-protection respirator, 160
thermoplastic shell, 47
thimble, 499
thumb, chopper, 277
thumb, straight, 331
thumb, wing, 341
tip, reinfoced finger, 321
toe cap, 404
toe cap, built-in, 351
toe guard, 405
tongue, bellow, 347
tongue buckle, 500
tool bag, 501
tool bucket, 502
tool holster, 503
tool pouch, 504
top, band, 274
trap, saliva, 150
tree-trimmer's belt, 505
tree trimmer's belt, 505
trough, rain, 38
tube, breathing, 72
tube, corrugated, 91
twin cartridge respirator, 96

U

under-chin face cushion, 161
underchin respirator, 162
underwear, insulated, 442
unigoggles, 191
universal bridge, 231
universal fit bridge, 231
upper, 406

V

valve, admission, 54
valve, air, 58

valve, air-regulating, 57
valve, air regulating, 57
valve, air relief, 58
valve, bypass, 74
valve, demand, 94
valve, exhalation, 99
valve, inhalation, 119
valve, inhalator, 119
valve, pressure-reducing and regulating, 144
valve, pressure release, 146
valve, pressure relief, 146
valve, release, 146
valve, relief, 146
valve, safety, 149
vamp, 407
ventilated lens ring, 232
ventilated rubber-frame, 233
ventilation port, 48
vest, safety, 457
vinyl glove, 335
vinyl impregnated glove, 336
visitors spectacles, 234
visor, 49
vulcanized rainsuit, 466

W

waders, 408
warning device, audible low-pressure, 64
warning device, low-pressure, 126
warning whistle, 163
waterproof cream, 337
water repellent clothing, 467
water repellent cream, 337
water resistant cream, 337
water-soluble cream, 338
water soluble cream, 338
wax protector, 267
wearover spectacles, 176
webbing, 506
web saddle, 507
wedge type sole, 409
welder's goggles, 235
welder's half-jacket, 468
welder's half jacket, 468
welder's helmet, 50
welding goggles, 235
welding goggles, flip front, 187
welding goggles, full-view, 191
welding helmet, 50
welt, 410
wester, sou', 461
wester, south, 461
wet grip finish, 339
wet work barrier cream, 340
windgard liner, 51
windguard liner, 51
window, 52, 100
wing thumb, 341
wire mesh sideshield, 236
wire screen, 35
wooden sole, 411
work glove, 342
work style boot, 364
wraparound end piece, 237
wrap-around goggles, 238
wrap-around spectacles, 238

Index des termes français

A

absorbeur d'énergie, 493
accessoire de casque, 8
action mécanique, respirateur à, 129
action mécano-chimique, respirateur à, 85
adduction constante d'air, respirateur à, 90
adduction d'air, cagoule à, 159
adduction d'air, raccord d', 60
adduction d'air, respirateur à, 56
adduction d'air, tuyau d', 61
admission, soupape d', 54
aération, orifice d', 48
aération, trou d', 48
agrafes métalliques, gant à, 329
ailette, 253
ailette pare-son, 242
air comprimé, appareil respiratoire à, 86
air comprimé, bouteille d', 87
air comprimé, conduite d', 88
air, purgeur d', 58
aisance respiratoire, 70
amarrage, corde d , 482
amiante, gant d', 271
amortissement, sangle d', 45
amortisseur de chute, 493
anneau en D, 476
anorak, 451
antiacide, cagoule, 1
antiacide, vêtement, 412
antiammoniaque, cartouche, 62
antibruit, microphone, 241
antibruit, serre-nuque, 243
antibruit, serre-tête, 251
antibuée, dispositif, 63
antibuée, lunettes, 166
antibuée, oculaire, 189
antichaleur, gant, 303
antichlore, cartouche, 83
antichocs, casque, 5
antichocs, lunettes, 200
antichocs, tablier, 444
antichute, dispositif, 479
antichute individuel, 479
antidérapante, semelle, 382
antidérapant, fini, 339
antiéblouissement, lunettes, 184
antiéclaboussures, casque, 2
antiéclaboussures, lunettes, 226
antiéclaboussures, tissu, 462
antiétincelles, soulier, 383
antigaz, lunettes, 192
antigaz, respirateur, 109
antilaser, lunettes, 203
antiperforation, semelle, 389
antipoussières, cagoule, 97
antipoussières, combinaison, 428
antipoussières, lunettes, 181
antipoussières, respirateur, 129
antiradiations, vêtement, 429, 446
antirayonnement, gant, 320
antireflet, oculaire, 167
antiscalp, coiffe, 25
antiscalp, coiffure, 25
antisolvant et hydrofuge, crème, 340
antistatique, chaussure, 344
antistatique, tissu, 416
antisueur, bandeau, 46
antitortillement, tuyau, 133
appareil isolant autonome, 151
appareil respiratoire à air comprimé, 86
appareil respiratoire à autoproduction d'oxygène, 152
appareil respiratoire à circuit fermé, 84

appareil respiratoire à oxygène comprimé, 140
appareil respiratoire autonome, 151
appareil respiratoire autonome à circuit ouvert, 138
appareil respiratoire générateur d'oxygène, 152
appel, bouton-poussoir d', 261
approche, vêtement d', 433
approche du feu, vêtement d', 433
appui frontal, 170
arceau, 257
arceau serre-nuque, 259
ardillon, boucle à, 500
articulation, protecteur d', 307
assurance, cordage d', 484
assurance, corde d', 484
assurance, support d', 484
attache de fixation, 34
attache rapide, sangle à, 147
auto-ajustable, bouchon d'oreille, 263
autonettoyante, semelle, 393
autoproduction d'oxygène, appareil respiratoire à, 152
avertisseur de basse pression, 126
avertisseur, sifflet, 163
avertisseur sonore de basse pression, 64

B

bandeau antisueur, 46
bandeau isolant, 51
barrière, crème, 275
basse pression, avertisseur de, 126
basse pression, avertisseur sonore de, 64
baudrier de sécurité, 481
bavette, 417
bavette, tablier à, 418
bec de canard, mousqueton à, 478
blouse, 460
blouse à dos ouvert, 449
blouse de laboratoire, 445
blouse de travail, 459
bois, semelle de, 411
boîte au masque, respirateur antigaz à, 82
boîte dorsale, respirateur antigaz à, 66
boîte filtrante, 75
boîte filtrante sans indicateur, 134
boîte ventrale, respirateur antigaz à, 80
boîtier de filtre, 105
bord, 3
botte, 349
botte au genou, 372
botte courte, 396
botte cuissarde, 367
botte de bûcheron, 377
botte de caoutchouc, 390
botte de monteur de lignes, 375
bottes-pantalon, 408
bottine, 364
bottine à élastique, 380
bottine de travail, 364
bouchon d'oreille, 252
bouchon d'oreille auto-ajustable, 263
bouchon d'oreille en cire, 267
bouchon d'oreille jetable, 246
bouchon d'oreille préformé, 260
boucle, 473
boucle à ardillon, 500
boucle à friction, 480
bout contournant, 237
bout de doigt renforcé, 321
bouteille, 93
bouteille d'air comprimé, 87
bouteille d'oxygène comprimé, 89
bouton-poussoir d'appel, 261
branche, 229
branche adaptable, 209
branche à spatule, 224
branche, écran latéral fixé à la, 230
branche filiforme, 171
branche réglable, 165
branches, lunettes à, 225
branche-spatule, 224
branche télescopique, 227
bretelle, 494
bretelles, ceinture à, 481
bride arrière, fixation par, 365
brides, jeu de, 113
brodequin, 364
bûcheron, botte de, 377
butyle, tablier de, 421

C

câble en chanvre de manille, 487
cagoule, 32, 116
cagoule à adduction d'air, 159

cagoule à hublot relevable, 123
cagoule antiacide, 1
cagoule antipoussières, 97
cagoule rigide, 154
cagoule souple, 124
calotte, 41, 43
calotte thermoplastique, 47
cambrion, 394
cambrure, 346
caoutchouc au silicone, 264
caoutchouc, botte de, 390
caoutchouc, gant de, 323
capuchon, 440
cartouche, 77
cartouche antiammoniaque, 62
cartouche antichlore, 83
cartouche au masque, respirateur à, 162
cartouche chimique, respirateur à, 79
cartouche contre le gaz sulfureux, 158
cartouche filtrante, 77
cartouche filtrante combinée, respirateur à, 85
cartouche, support de, 78
cartouche unique, respirateur à, 155
casque, 7, 27, 31
casque, accessoire de, 8
casque antichocs, 5
casque antiéclaboussures, 2
casque à rebord, 21
casque, coquille pour, 258
casque de pompier, 18
casque de protection, 40
casque de sécurité, 40
casque diélectrique, 13
casque ignifugé, 19
casquette, 7
ceinture à bretelles, 481
ceinture à dégagement rapide, 489
ceinture d'émondeur, 505
ceinture de monteur de lignes, 485
ceinture de travail, 471
chanvre de manille, câble en, 487
chapeau, 27
châssis, 107
chaussette jetable, 359
chaussure, 361
chaussure antistatique, 344
chaussure, couvre-, 386
chaussure de sécurité, 391
chaussure isolante, 371
chaux sodée, granulé de, 156
cheville, protège-, 343
chlorure de polyvinyle, 454
chrome, cuir tanné au, 423
chrome, gant tanné au, 278
chukka, 353
chute, amortisseur de, 493
circuit fermé, appareil respiratoire à, 84
circuit ouvert, appareil respiratoire autonome à, 138
cire, bouchon d'oreille en, 267
claque, 407
clé, pont, 201
coiffe, 11
coiffe antiscalp, 25
coiffe incorporée, 73
coiffure antiscalp, 25
col debout, 463
col droit, 463
col montant, 463
col plat, 437
combinaison, 426
combinaison antipoussières, 428
conduit d'air, filtre du, 55
conduite d'air comprimé, 88
contaminants secs, crème barrière contre les, 289
contrôle de descente, dispositif de, 477
coque à fixation rapide, 215
coque latérale, 178
coque latérale amovible, 174
coque latérale articulée, 199
coque latérale basculante, 199
coques étanches, lunettes à, 179
coques grillagées, lunettes à, 207
coquille, 245, 404
coquille de sécurité, 404
coquille incorporée, 351
coquille pour casque, 258
coquille, soulier à, 392
cordage d'assurance, 484
cordage de nylon, 488
cordage en manille, 487
corde d'amarrage, 482
corde d'assurance, 484
corde de retenue, 482
corde de sécurité, 122
cosse, 499
côtes, poignet en, 306
coton, gant de, 283
cou-de-pied, protège-, 370
coude, protège-, 290
coudière, 290
coulisseau, 490

coulisseau de sécurité, 490
coupe américaine, 301
coupe française, 279
coupelle d'étanchéité, 92
coupe-vent, poignet, 464
courroie, 496
coussinet, 472
coussinet à liquide, 254
coussinet de nez, 210
coussinet d'étanchéité, 248
coussinet en mousse, 255
coussinet facial, 101
coussinet facial à mentonnière, 161
coussinet facial sans mentonnière, 139
coussinet nasal, 210
couvre-chaussure, 386
couvre-filtre à déflecteurs, 125
couvre-nuque, 6
crampons, semelle à, 403
crampons, talon à, 402
crème antisolvant et hydrofuge, 340
crème barrière, 275
crème barrière contre les contaminants secs, 289
crème hydrofuge, 337
crème hydrosoluble, 338
crème isolante, 275
crème protectrice, 275
crêpe, semelle de, 357
crispin, 298
croûte, cuir, 326, 400
cuir croûte, 326, 400
cuir croûte, paume de, 327
cuir fleur, 300, 363
cuir tanné au chrome, 423
cuissard, 483
cuissarde, 367
cuissarde, jambière-, 366

D

D, anneau en, 476
dé, 476
débit constant, respirateur à, 90
débit d'air, valve régulatrice du, 57
déflecteurs, couvre-filtre à, 125
déflecteur, évent à, 168
déflecteur frontal, 4
déflecteur inférieur, 9
déflecteur inférieur, masque à, 12
déflecteur interne, 136
déflecteurs, couvre-filtre à, 125
dégagement rapide, ceinture à, 489
demande, soupape à la, 94
demi-écran latéral, 221
demi-guêtre, 399
demi-masque intérieur, 136
demi-masque respiratoire, 112
demi-veste de soudeur, 468
derby, 348
dérivation, robinet de, 74
dérivation, soupape de, 74
descenseur, 477
descente, harnais de, 486
dessous de la chaussure, 395
détecteur d'oxyde de carbone, 76
détendeur-régulateur de pression, 144
dispositif antibuée, 63
dispositif antichute, 479
dispositif de contrôle de descente, 477
dispositif descenseur, 477
doigtier, 293
doigt, moufle à un, 314
doigt précourbé, 286
doigts, gant à trois, 314
dos ouvert, blouse à, 449
double cartouche, respirateur à, 96
doublure, 33
doublure isolante, 334
doublure molletonnée, 295
durée de service, 153
durée d'utilisation, 153

E

écoute, serre-tête antibruit d', 244
écran, 42
écran à main, 26
écran de protection articulé, 115
écran de soudeur, 26
écran en toile métallique, 35
écran facial, 15
écran facial panoramique, 22
écran latéral, 222
écran latéral coulissant, 223
écran latéral en toile métallique, 236
écran latéral fixe, 230
écran latéral fixé à la branche, 230
écran latéral perforé, 213
écran latéral plat, 185

écran, visière-, 49
élastique, bottine à, 380
élément facial, 103
embout, 404
embout buccal, 131
embout buccal, respirateur à, 132
embout contournant, 237
embout de protection, 404
émerillon, 498
émondeur, ceinture d', 505
empaqueteur, manique d', 276
encoche, 44
énergie, absorbeur d', 493
enrouleur, 491
enrouleur de sangle, 491
épaulière, 324
éponge bouclette, gant en, 333
étanchéité, coupelle d', 92
étanchéité coussinet d', 248
étrier à griffes, 475
évent à déflecteur, 168
évent grillagé, 220
expiration, sac d', 98
expiration, soupape d', 99

F

face supplémentaire, 173
fermeture sous patte, 465
feu, tissu à l'épreuve du, 432
feu, tissu résistant au, 434
filtre acoustique, 239
filtre, boîtier de, 105
filtre de particules, respirateur à, 129
filtre du conduit d'air, 55
fini antidérapant, 339
finition floquée, 328
finition grainée, 291
fixation, attache de, 34
fixation par bride arrière, 365
fixation par sous-pied, 345
fixation, patte de, 34
fixation rapide, coque à, 215
flammes, tissu étanche aux, 436
flâneur, 376
fleur, cuir, 300, 363
fondeur, lunettes de, 206
fourchette, 297
friction, boucle à, 480
front, protège-, 4

G

gaine à outils, 503
gant à agrafes métalliques, 329
gant ambidextre, 268
gant antichaleur, 303
gant antirayonnement, 320
gant à paume de cuir, 309
gant à poignet de sécurité, 322
gant à poignet serré, 322
gant à renfort métallique, 311
gant à trois doigts, 314
gant d'amiante, 271
gant de caoutchouc, 323
gant de coton, 283
gant de néoprène, 313
gant de protection, 318
gant de tissu, 292
gant de tissu enduit, 280
gant de travail, 304, 342
gant de vinyle, 335
gant enduit, 281
gant en éponge bouclette, 333
gant en mailles métalliques, 310
gant en tissu éponge, 333
gant extensible, 332
gant fluorescent, 296
gant ignifugé, 294
gant imprégné au plomb, 308
gant imprégné de vinyle, 336
gant interchangeable, 268
gant isolant, 305
gant jetable, 288
gant molletonné, 273
gant stérile, 330
gant tanné au chrome, 278
garniture jetable, 102
gaz, masque à, 109
gaz sulfureux, cartouche contre le, 158
gelée nettoyante pour la peau, 299
générateur d'oxygène, appareil respiratoire, 152
gêne, sans-, 397
genou, botte au, 372
genouillère, 373
gicleur, 121
gilet de sécurité, 457
gilet de signalisation, 457
gouttière, 38
grande visibilité, lunettes de soudeur à, 191

granulé de chaux sodée, 156
granulé de remplissage, 111
griffes, étrier à, 475
grimpette, 475
guêtre, 362
guêtre, demi-, 399

H

harnais, 30
harnais de descente, 486
harnais de sauvetage, 486
harnais de sécurité, 492
haut de tige, 355
haut de tige rembourré, 387
haute pression, tuyau à, 114
hublot, 52, 100

I

imperméable vulcanisé, 466
indicateur, boîte filtrante sans, 134
indicateur tactile, 127
inspiration, sac d', 118
inspiration, soupape d', 119
intercalaire, 378
interrupteur automatique, 65
intervention, vêtement d', 430

J

jambière, 374
jambière-cuissarde, 366
jambière rigide, 401
jambières-tablier, 352
jeu de brides, 113
jugulaire, 10
jupe de masque, 103

L

laboratoire, blouse de, 445
languette, 266
lèvre, 120
liquide, coussinet à, 254
longe, 482
lunettes à branches, 225
lunettes à coques étanches, 179
lunettes à coques grillagées, 207
lunettes à monture souple, 186
lunettes antibuée, 166
lunettes antichocs, 200
lunettes antiéblouissement, 184
lunettes antiéclaboussures, 226
lunettes antigaz, 192
lunettes antilaser, 203
lunettes antipoussières, 181
lunettes à oculaire filtrant, 182
lunettes à oculaires relevables, 188
lunettes avec monture à coussinet, 180
lunettes contre les projections liquides, 226
lunettes de fondeur, 206
lunettes de meuleur, 172, 195
lunettes de mineur, 208
lunettes de protection, 219
lunettes de sécurité, 219
lunettes de sécurité à verres correcteurs, 175
lunettes de soudeur, 235
lunettes de soudeur à grande visibilité, 191
lunettes de soudeur à porte-oculaire relevable, 187
lunettes enveloppantes, 238
lunettes étanches, 194
lunettes-masque, 194
lunettes monobloc, 211
lunettes pour visiteurs, 234

M

mailles métalliques, gant en, 310
mailles métalliques, tablier en, 448
main, écran à, 26
manche montée, 458
manches, plastron à, 422
manchette, 270, 285, 298
manchette droite, 274
manchette ouverte, 315
manchon de confort, 102
manille, cordage en, 487
manique, 302
manique d'empaqueteur, 276
manomètre, 143
manteau de pompier, 431

masque à déflecteur inférieur, 12
masque à gaz, 109
masque à oculaires, 110
masque bucco-nasal, 112
masque complet, 108
masque contre les odeurs incommodantes, 137
masque de soudeur, 50
masque filtrant, 106
masque jetable, 95
masque, jupe de, 103
masque, lunettes-, 194
masque panoramique, 141
matelassé, 358
matière particulaire, 142
membrane phonique, 157
mentonnière, 81
mentonnière, coussinet facial à, 161
mentonnière, coussinet facial sans, 139
menton, protège-, 9
meuleur, lunettes de, 172, 195
microphone antibruit, 241
microphone différentiel, 241
mineur, lunettes de, 208
mocassin, 379
montage, première de, 368
monteur de lignes, botte de, 375
monteur de lignes, ceinture de, 485
monture, 190
monture à coussinet, lunettes avec, 180
monture à rebord de sécurité, 218
monture en caoutchouc à ventilation, 233
monture souple, lunettes à, 186
moufle, 312
moufle à un doigt, 314
mousqueton, 495
mousqueton à bec de canard, 478
mousse, coussinet en, 255
mule jetable, 388

N

narines, pince-, 135
néoprène, gant de, 313
néoprène, semelle de, 381
nervure, 39
nettoyeur à mains antiseptique, 269
nettoyeur bactéricide, 272
nettoyeur pour la peau, 325
nez, coussinet de, 210
nuque, couvre-, 6
nuque, protège-, 6
nuque, serre-, 36
nylon, cordage de, 488

O

oculaire, 52, 100
oculaire antibuée, 189
oculaire antireflet, 167
oculaire feuilleté, 202
oculaire filtrant, 17
oculaire filtrant, lunettes à, 182
oculaire phototropique, 214
oculaire, porte-, 23, 204
oculaire, protège-, 177
oculaires, masque à, 110
oculaires relevables, lunettes à, 188
oculaire trempé, 228
odeurs incommodantes, masque contre les, 137
oreille, bouchon d', 252
oreillette, 14, 247
oreillon, 14
orifice d'aération, 48
orteils, protège-, 405
ouate acoustique, 250
ouate minérale, 256
outils, gaine à, 503
outils, sac à, 501
outils, seau à, 502
outils, trousse à, 504
oxyde de carbone, détecteur d', 76
oxygène comprimé, appareil respiratoire à, 140
oxygène comprimé, bouteille d', 89

P

pantalon, bottes-, 408
pantoufle jetable, 388
pare-son, ailette, 242
parka, 450
particules, 142
pâte hydrofuge, 337
pâte hydrosoluble, 338
pâte protectrice, 275
patte de fixation, 34
patte, fermeture sous, 465

paume de cuir croûte, 327
paume de cuir, gant à, 309
paume matelassée, 319
paume préformée, 282
paume protège-, 302
paume renforcée, 317
peau, gelée nettoyante pour la, 299
peau, nettoyeur pour la, 325
peau refendue, 287
pénétration, vêtement antifeu de, 430
pénétration, vêtement de, 430
pied, protège-, 360
piège à salive, 150
pince-narines, 135
plaquette, 212
plaquette fixe, 183
plaquette réglable, 164
plastron, 68
plastron à manches, 422
plomb, gant imprégné au, 308
plomb, vêtement imprégné au, 446
pluie, vêtement de, 455
poche appliquée, 452
poche plaquée, 452
poche poitrine, 420
poignet coupe-vent, 464
poignet de sécurité, gant à, 322
poignet de tricot, 306
poignet droit, 274
poignet en côtes, 306
poignet ouvert, 315
poignet serré, gant à, 322
poitrine, poche, 420
poitrine, sangle de, 474
polyvinyle, chlorure de, 454
pompier, casque de, 18
pompier, manteau de, 431
pont, 169
pont articulé, 198
pont bas, 205
pont clé, 201
pont renforcé, 197
pont-selle, 217
pont universel, 231
porte-oculaire, 23, 204
porte-oculaire articulé, 20
porte-oculaire à ventilation, 232
porte-oculaire relevable, 20
porte-oculaire relevable, lunettes de soudeur à, 187
pouce latéral, 341
pouce protégé, 277
pouce rapporté, 331
pouce renforcé, 277
première, 368
première de montage, 368
première de propreté, 369
première intérieure, 369
pression, détendeur-régulateur de, 144
pression, régulateur de, 145
profil interne, 120
projections liquides, lunettes contre les, 226
propreté, première de, 369
protecteur d'articulation, 307
protection, casque de, 40
protection, embout de, 404
protection, gant de, 318
protection, lunettes de, 219
protection thermique, respirateur à, 160
protège-cheville, 343
protège-coude, 290
protège-cou-de-pied, 370
protège-front, 4
protège-menton, 9
protège-nuque, 6
protège-oculaire, 177
protège-orteils, 405
protège-paume, 302
protège-pied, 360
protège-tympan, 249
protège-tympan sélectif, 265
purgeur d'air, 58

R

raccord d'adduction d'air, 60
rebord, 3, 120
rebord, casque à, 21
rebord de sécurité, monture à, 218
régulateur de pression, 145
régulateur fixé au masque, 128
reliefs, semelle à, 354
remplissage, granulé de, 111
renfort métallique, gant à, 311
résille, 24
résistance respiratoire, 71
respirateur, 148
respirateur à action mécanique, 129
respirateur à action mécano-chimique, 85
respirateur à adduction constante d'air, 90

respirateur à adduction d'air, 56
respirateur à cartouche au masque, 162
respirateur à cartouche chimique, 79
respirateur à cartouche filtrante combinée, 85
respirateur à cartouche unique, 155
respirateur à débit constant, 90
respirateur à double cartouche, 96
respirateur à embout buccal, 132
respirateur à filtre de particules, 129
respirateur antigaz, 109
respirateur antigaz à boîte au masque, 82
respirateur antigaz à boîte dorsale, 66
respirateur antigaz à boîte ventrale, 80
respirateur antipoussières, 129
respirateur à protection thermique, 160
respirateur à tuyau flexible, 117
respirateur contre les vapeurs de mercure, 130
respirateur de sableur, 53
respiration, tuyau de, 72
retenue, corde de, 482
retraite, sifflet de, 163
robinet de dérivation, 74

S

sableur, respirateur de, 53
sac à outils, 501
sac d'expiration, 98
sac d'inspiration, 118
sac respiratoire, 69
salive, piège à, 150
salopette, 419
sangle, 496, 506
sangle à attache rapide, 147
sangle cuissarde, 483
sangle d'amortissement, 45
sangle de poitrine, 474
sangle dorsale, 469
sangle, enrouleur de, 491
sangle fessière, 507
sangle pectorale, 474
sangle réglable, 240
sangle sous-fessière, 497
sangle sous-pelvienne, 497
sans-gêne, 397
sauvetage, harnais de, 486
seau à outils, 502
sécurité, baudrier de, 481
sécurité, casque de, 40
sécurité, chaussure de, 391
sécurité, coquille de, 404
sécurité, corde de, 122
sécurité, coulisseau de, 490
sécurité, gilet de, 457
sécurité, harnais de, 492
sécurité, lunettes de, 219
sécurité, soupape de, 149
selle, pont-, 217
sellette, 470
semelage, 350
semelage à talon compensé, 409
semelle, 398
semelle à crampons, 402
semelle antidérapante, 382
semelle antiperforation, 389
semelle à reliefs, 354
semelle autonettoyante, 393
semelle conductrice, 356
semelle de bois, 411
semelle de crêpe, 357
semelle de néoprène, 381
semelle d'usure, 385
semelle oléofuge, 384
serre-nuque, 36
serre-nuque antibruit, 243
serre-nuque, arceau, 259
serre-tête, 28, 196
serre-tête antibruit, 251
serre-tête antibruit d'écoute, 244
serre-tête élastique, 216
serre-tête orientable, 262
service, durée de, 153
sifflet avertisseur, 163
sifflet de retraite, 163
signalisation, gilet de, 457
silicone, caoutchouc au, 264
soudeur, demi-veste de, 468
soudeur, écran de, 26
soudeur, lunettes de, 235
soudeur, masque de, 50
soufflet, 347
soulier à coquille, 392
soulier antiétincelles, 383
soupape à la demande, 94
soupape d'admission, 54
soupape de dérivation, 74
soupape de sécurité, 149
soupape de surpression, 146
soupape d'expiration, 99

soupape d'inspiration, 119
soupape expiratoire, 99
soupape inspiratoire, 119
sous-fessière, 497
sous-pelvienne, 497
sous-pied, fixation par, 345
sous-vêtement isotherme, 442
spatule, branche-, 224
spatule, branche à, 224
support d'assurance, 484
support de cartouche, 78
support dorsal, 67
surchaussure, 386
surgant, 316
surlunettes, 176
surmoufle, 284
suroît, 461
surpression, soupape de, 146

T

tablier à bavette, 418
tablier antichocs, 444
tablier de butyle, 421
tablier de travail, 447
tablier en mailles métalliques, 448
tablier, jambières-, 352
tablier plastifié, 453
talon à crampons, 403
talon compensé, semelage à, 409
tête, serre-, 28, 196
tête, tour de, 29
tige, 406
tige, haut de, 355
tissu à l'épreuve du feu, 432
tissu aluminisé, 414
tissu antiéclaboussures, 462
tissu antistatique, 416
tissu enduit, gant de, 280
tissu éponge, gant en, 333
tissu étanche aux flammes, 436
tissu, gant de, 292
tissu ignifugé, 432
tissu résistant au feu, 434
tissu thermostable, 434
toile métallique, écran latéral en, 236
toile métallique, écran en, 35
tortillement, tuyau résistant au, 133
tour de tête, 29
travail, blouse de, 459
travail, bottine de, 364
travail, ceinture de, 471
travail, gant de, 304, 342
travail, tablier de, 447
trépointe, 410
tricot, poignet de, 306
trou d'aération, 48
trousse à outils, 504
tuyau à haute pression, 114
tuyau annelé souple, 91
tuyau antitortillement, 133
tuyau d'adduction d'air, 61
tuyau de respiration, 72
tuyau flexible, respirateur à, 117
tuyau résistant au tortillement, 133
tympan, protège-, 249

U

usure, semelle d', 385
utilisation, durée d', 153

V

valve régulatrice du débit d'air, 57
vapeurs de mercure, respirateur contre les, 130
ventilateur filtrant, 104
ventilation indirecte, 168
ventilation, monture en caoutchouc à, 233
ventilation, porte-oculaire à, 232
verres correcteurs, lunettes de sécurité à, 175
verre filtrant, 16
verre minéral neutre, 193
veste, 443
veste isotherme, 438
veste ventilée, 413
veston, 443
vêtement aluminisé, 415
vêtement antiacide, 412
vêtement antifeu de pénétration, 430
vêtement antiradiations, 429, 446
vêtement caoutchouté, 456
vêtement conducteur, 425
vêtement d'approche, 433
vêtement d'approche du feu, 433
vêtement de pénétration, 430

vêtement de pluie, 455
vêtement de pluie vulcanisé, 466
vêtement d'intervention, 430
vêtement étanche, 441
vêtement hydrofuge, 467
vêtement ignifugé, 435
vêtement imperméable, 455
vêtement imprégné au plomb, 446
vêtement isotherme, 424
vêtement jetable, 427
vêtement luminescent, 439
vêtement ventilé, 59
vinyle, gant de, 335
vinyle, gant imprégné de, 336
visière, 37, 170
visière-écran, 49
visiteurs, lunettes pour, 234

Bibliographie

Ouvrages spécialisés

AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE ASSOCIATION. *Industrial Noise Manual*. 3e éd., Akron, American Industrial Hygiene Association, 1975. 162 p.

AMERICAN SOCIETY OF SAFETY ENGINEERS. *Dictionary of Terms Used in the Safety Profession*. Park Ridge, Illinois, American Society of Safety Engineers, 1971. 45 p.

ASSOCIATION DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS – QUÉBEC. *Équipement protecteur*. Montréal, Association de prévention des accidents industriels – Québec, s.d. 22 p.

ASSOCIATION DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS – QUÉBEC. *Guide de sécurité du surveillant*. Montréal, Association de prévention des accidents industriels – Québec. 1975. 24 p.

ASSOCIATION DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS – QUÉBEC. *Mini Topo*. Montréal, Association de prévention des accidents industriels – Québec, s.d. S.p.

ASSOCIATION DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS – QUÉBEC. *Soudure et découpage*. Montréal, Association de prévention des accidents industriels, s.d. 8 p.

ASSOCIATION FRANÇAISE DES TECHNICIENS ET INGÉNIEURS DE SÉCURITÉ ET DES MÉDECINS DU TRAVAIL. *Organisation rationnelle de la sécurité dans l'industrie. Tome I : L'individu*. Paris, Les éditions d'organisation, 1967. 312 p.

ASSOCIATION NATIONALE INTERPROFESSIONNELLE POUR LA FORMATION RATIONNELLE DE LA MAIN-D'ŒUVRE. *Accidents du travail et formation-sécurité*. « Collection du Centre d'études et d'application pour la formation des cadres », Paris, Dunod, 1957. 236 p.

AYMARD LAPALU, Nicole. *Safety at Work and Pollution Control*. English, français, español, Deutsch. France, ELP éditions, 1975. 320 p.

BELLE-ISLE, J.-G.-Gérald. *Dictionnaire technique général anglais-français*. 3e tirage, Québec, Bélisle, 1965. 516 p.

BOISSELIER, Jackie. *Traité d'hygiène et de sécurité du travail*. 2e éd., Paris, Société corporative d'hygiène et de sécurité dans les chantiers, 1978. 1009 p.

ÉCHELARD, P. *La sécurité au travail. Aspects pratiques*. Paris, Dunod, 1968. 258 p.

GARDNER, James E. *Safety Training for the Supervisor*. Coll. « Supervisory Training », Reading, Massachusetts, Addison-Wesley Publishing Company, 1969. 144 p.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES. *Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies. French-English Fire Prevention Lexicon*. Édition provisoire, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1970. 2 vol.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE. *Normes de sécurité sur les chantiers de construction*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1971. 61 p.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE. *6 règlements concernant la sécurité dans l'industrie de la construction*. Québec, Éditeur officiel du Québec, s.d. 271 p.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Prévention des accidents*. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1973. 137 p.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Vocabulaire de l'habillement*. Édition provisoire, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1974. 228 p.

HAMMER, Willie. *Handbook of System and Product Safety*. Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice-Hall Inc., 1972. 351 p.

HAMMER, Willie. *Occupational Safety Management and Engineering*. Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice-Hall Inc., 1976. 448 p.

HAVELKA, Franz. *International Technical Fire Service Dictionary*. English, Deutsch, français, russe. Vienne, C.T.I.F., s.d. 424 p.

HEINRICH, H.W. *Industrial Accident Prevention. A Scientific Approach*. 4e éd., New York, McGraw-Hill Book Company, 1959. 480 p.

INDUSTRIAL ACCIDENT PREVENTION ASSOCIATION – QUÉBEC. *Mini Topic*. Montréal, Industrial Accident Prevention Association – Québec, s.d. S.p.

INDUSTRIAL ACCIDENT PREVENTION ASSOCIATION – QUÉBEC. *Protective Equipment*. Montréal, Industrial Accident Prevention Association – Québec, s.d. 22 p.

INDUSTRIAL ACCIDENT PREVENTION ASSOCIATION – QUÉBEC. *Safety Guide Book for Supervisors*. Montréal, Industrial Accident Prevention Association – Québec, 1975. 24 p.

INDUSTRIAL ACCIDENT PREVENTION ASSOCIATION – QUÉBEC. *Welding and Cutting*. Montréal, Industrial Accident Prevention Association – Québec, s.d. 8 p.

INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE ET DE SÉCURITÉ. *Mesures générales d'hygiène et de sécurité du travail. Code du travail (extraits). Décret du 10 juillet 1913*. Édition mise à jour au 1er novembre 1972, Paris, Institut national de recherche et de sécurité, 1972. 196 p.

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE. *CIS Thesaurus. Occupational Safety and Health*. Genève, International Labour Office, 1976. 100 p.

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE. *Model Code of Safety Regulations for Industrial Establishments for the Guidance of Governments and Industry*. Genève, International Labour Office, 1959. 523 p.

KETTRIDGE, J. O. *French-English and English-French Dictionary of Technical Terms*. London, Routledge and Kegan Paul Limited, 1967. 2 vol.

LANNERÉE, Suzanne. *Comment remplir vos obligations sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs*. Coll. « Ce qu'il vous faut savoir », Paris, Delmas et Cie. 1972.

MALASKY, Sol W. *System Safety. Planning. Engineering. Managment*. Rochette Park, New Jersey, Spartan Books, 1974. 239 p.

MALGORN, Guy. *Lexique technique anglais-français*. Nouveau tirage revu et corrigé de la cinquième édition, Paris, Gauthier-Villars, 1969. 493 p.

NATIONAL SAFETY COUNCIL. *Accident Prevention Manual for Industrial Operations*. 6e éd., Chicago, Illinois, National Safety Council, 1969. 1654 p.

NATIONAL SAFETY COUNCIL. *Fundamentals of Industrial Hygiene*. Chicago, Illinois, National Safety Council, 1976. 990 p.

PIRAUX, Henry. *Dictionnaire anglais-français d'électrotechnique et d'électronique*. 10e éd., Paris, Eyrolles, 1972. 390 p.

RAMA, Louis. *Dictionnaire technique de l'industrie de la chaussure*. Lyon, Centre technique du cuir, 1973. 406 p.

RAMA, Louis. *Vocabulaire technique de l'industrie de la chaussure* (français, English, Deutsch, italiano, español). Paris, O.E.C.D. Publications, 1969.

STELLMAN, Jeanne et DAUM, Susan. *Work Is Dangerous to your Health*. New York, Vintage Books, 1973. 448 p.

TOULOUSE, C. *Manuel de ganterie*. Coll. « Bibliothèque professionnelle », Paris, Librairie J.-B. Baillière et fils, 1927. 407 p.

UNION TECHNIQUE INTERFÉDÉRALE DU BÂTIMENT ET DES TRAVAUX PUBLICS. *Aspects techniques de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction*. Paris, Société de diffusion des techniques du bâtiment et des travaux publics, 1965. 206 p.

VALLAUD, A. et DAMEL, R. *L'hygiène et la sécurité dans la grande industrie chimique minérale*. Paris, Institut national de sécurité pour la prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles, 1966. 496 p.

Périodiques – Normes

American Industrial Hygiene Association Journal. Akron, Ohio, American Industrial Hygiene Association, 1977 à 1979.

Apave. Paris, S.A.D.A.V.E., 1978 à 1979.

Association française de normalisation (AFNOR). Normes.

Cahiers des comités de prévention du bâtiment et des travaux publics. Paris, Paris Sud Impression, 1977 à 1979.

Canadian Occupational Safety Magazine. Delhi, Ontario, Industrial Magazine, 1978 à 1979.

CIS Abstracts, Genève, International Labour Office, 1976 à 1979.

CIS Bulletin. Genève, Bureau international du travail, 1976 à 1979.

CIS Notes documentaires. Genève, Bureau international du travail, 1962 à 1970.

CIS Information Sheet. Genève, International Labour Office, 1962 à 1970.

Construction Methods and Equipment. New York, A McGraw-Hill Publication, 1977 à 1979.

L'équipement industriel. Achats et entretien. Paris, Les nouvelles du Monde, 1977 à 1979.

Face au risque. Paris, Centre national de prévention et de protection, 1978 à 1979.

Fire Fighting in Canada. Delhi, Ontario, Industrial Magazine, 1978 à 1979.

Industrial Hygiene Digest. Pittsburgh, Pennsylvania, Industrial Health Foundation, 1976 à 1979.

Industries et Techniques. Paris, Compagnie française d'éditions, 1962 à 1979.

National Safety News. Chicago, Illinois, National Safety Council, 1976 à 1979.

Occupational Hazards. Industrial Safety, Health, Plant Protection. Cleveland, Ohio, Penton/I.P.C., 1977.

Occupational Health and Safety. Waco, Texas, Medical Publication, 1978 à 1979.

Prévention. Montréal, Association de prévention des accidents industriels – Québec, 1978 à 1979.

Prévention et sécurité du centre n° 26. Orléans, Caisse régionale d'assurance maladie du Centre, 1975 à 1976.

Prévention et sécurité du travail. Lille, Caisse régionale d'assurance maladie du nord de la France, 1977 à 1979.

Production et gestion. Paris, BTE formation – promotion, 1973 à 1976.

Répertoire des fabrications des adhérents du Synamap. Paris, Syndicat national des manufactures d'articles de protection, 1975.

Revue de la protection. Grenoble, Johanet et ses Fils, 1977 à 1979.

Revue de la sécurité. Paris, A.I.F. services, 1977 à 1979.

Safety Science Abstracts Journal. Riverdale, Maryland, Cambridge Scientific Abstracts, Inc., 1977 à 1978.

Safety Surveyor. London, Victor Green Publications Ltd., 1975.

Sécurité. Informations. Paris, Vidéo-Publicité, 1977 à 1978.

Sound and Vibration. Clinton, Idaho, Sound and Vibration, 1976 à 1979.

Survival Kit. Sommerville, Massachusetts, Masscosh, 1977.

Travail et sécurité. Paris, Institut national de recherche et de sécurité, 1969 à 1979.

Usine nouvelle. Paris, la Compagnie européenne de publication, 1979.

Vigilance. Paris, Service de prévention et sécurité d'Électricité de France, 1978 à 1979.

Catalogues – Dépliants publicitaires

Sources européennes

Aubouéix S.A.

Au vieux campeur

Billard (Éts) S.A.R.L.

Bilsom International S.A.R.L.

British American Optical Company Ltd.

DFB, Décibel France S.A.R.L.

Études et Fabrications aéronautiques S.A.R.L.

Essilor International S.A.

Fenzy et Cie (Sté) S.A.

F.U.S.A. Protection

Hutchinson Sécurité S.A.

Jallatte Sécurité Île-de-France S.A.

J.I.M., S.A.

La Hutte

La Protection industrielle S.A.R.L.

La Redoute

La spirotechnique S.A.

Le maître Georges Fils Suc. S.A.

Manufrance

Manutan

M.I.S.P.A. Indumenti Protettivi Antinfortunio

M.S.A. de France S.A.R.L.

O.P.T.A.C.

S.A.S.S.I. Société anonyme

Société Aerazur C.A, S.A.

Société anonyme Protecta

Société française des fabrications Riby S.A.

Schuberth S.A.R.L.

Sources nord-américaines

A.B. Chance Company of Canada Ltd.

Barry Manufacturing Co. Ltd.

Bausch and Lomb Optical Co.

Bottes et chaussures de sécurité Robert inc.

Cam Hi Safety Equipment Ltd.

Cesco Safety Products Inc.

Ciba – Geigy

Chaussures de sécurité Collins ltée

Consumer Glove Company Limited

David Clark Company Incorporated

DEB Swarfega Limited

Edmont Canada Ltd.

Fendall Co.

Glendale Optical Company, Inc.

Hector Lamontagne inc.

J.E. Lortie Co. Ltd.

Kaufman Footwear Inc.

La Cie Safety Supply limitée/Safety Supply Limited

La Ganterie Canadienne ltée

Latoplast Ltd.

Les Équipements de Sécurité Arkon inc./
Arkon Safety Equipment Inc.

Levitt Safety Limited/Levitt Sécurité ltée

Mine Safety Appliances Company (MSA)

MSA Safety and Health Products/Produits de sécurité et de santé MSA

Palmer-McLellan (United) Limited

Prestige Safety Inc.

Safety House of Canada

Sécuritex inc.

Security SFA Inc.

Stanley Chemicals Limited

Superior Safety Sales Co.

The Granit Corp.

The Mentholatum Company of Canada Ltd.

3 M Canada ltée

United States Safety Service Co.

Willson Products Division ESB Incorporated

W. M. Bashlin Co.

Table des matières

5 **Avant-propos**

7 **Note liminaire**

Chapitre premier
9 **Protection de la tête**

Chapitre II
13 **Protection des voies respiratoires**

Chapitre III
21 **Protection de la vue**

Chapitre IV
27 **Protection de l'ouïe**

Chapitre V
29 **Protection des membres supérieurs**

Chapitre VI
33 **Protection des membres inférieurs**

Chapitre VII
39 **Vêtements de protection**

Chapitre VIII
43 **Dispositifs antichutes**

47 **Notes**

51 **Index des termes anglais**

65 **Index des termes français**

77 **Bibliographie**

Si vous désirez vous procurer d'autres ouvrages touchant à la terminologie technique et industrielle, voici ceux que nous vous suggérons.

Dans la collection *Néologie en marche* :

N° 22 Équipement de protection individuelle/Emballage
EOQ 4969 **3 $**

N° 27 Épuration des eaux, lagunage/Fibres optiques/Route
EOQ 13458-5 **2,25 $**

N° 29 Épuration des eaux/Fibres optiques/Route
EOQ 13861-0 **4,95 $**

N° 32 Mécanisation forestière I
EOQ 12577-3 **7,50 $**

N° 33 Mécanisation forestière II
EOQ 12624-3 **7,95 $**

N° 34 Épuration des eaux/Électronique/Énergies renouvelables
EOQ 19601-4 **3,95 $**

N° 35 Épuration des eaux/Électronique/Biotechnologies
EOQ 19786-3 **3,95 $**

Sont également offerts :

Appellations d'emplois dans l'industrie papetière québécoise/français-anglais
EOQ 19114-8 **1,95 $**

Lexique de la prévention des accidents
EOQ 1758-2 **2,50 $**

Lexique de l'industrie minière/anglais-français

Fascicule I. L'exploitation
EOQ 14496-4 **2,95 $**

Fascicule 2. La minéralurgie
EOQ 14549-0 **2,95 $**

Lexique de l'industrie pétrolière (raffinage)/anglais-français
EOQ 2757-3 **3 $**

Vocabulaire du travail des métaux en feuilles, barres, tubes et profilés
EOQ 21281-1 **4,95 $**

En vente dans les librairies de l'Éditeur officiel du Québec

Québec

Place Laurier
2700, boulevard Laurier
3e étage
Sainte-Foy
G1V 2L8
Tél. : 651-4202

Centre administratif « G »
Rez-de-chaussée
G1R 4Y7
Tél. : 643-3895

Galeries de la Capitale
5401, boulevard des Galeries
G1K 1N9

Montréal

Complexe Desjardins
H5B 1B8
Tél. : 873-6101

Hull

Place du Centre
200, place du Portage
J8X 4B7

Comptoir postal

Ministère des Communications
Direction des ventes
Case postale 1005
Québec (Québec)
G1R 7B5

Les conditions de vente et les prix sont sujets à changement sans préavis.